

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

جامعة أبو بكر بلقايد
+ⵓⵎⵎⵓⵔⵉⵜ ⵏ ⵓⵎⵓⵔⵓ ⵓⵎⵓⵔⵓⵔⵉⵜ ⵏ ⵔⵉⵎⵙⵏⵏ
UNIVERSITÉ DE TLEMCEM



Faculté des Lettres et des Langues

Département de français
Filière de français

Thème

Le contact des langues chez les influenceuses algériennes
Cas de : INES ABDELLI – RYMA BEAUTYADDICT - IMENSHETAË

Mémoire de master en :
Science du langage

Présentée par :

NEHARI Nor El Houda

Sous la direction de :

Dr. BABA HAMED Warda

Membres du jury :

Dr. SARI Ali Hikmet	MCA– Université Tlemcen	Président(e)
Dr. BABA HAMED Warda	MCA – Université Tlemcen	Encadrant(e)
Dr. HALI Djamila	MCA– Université Tlemcen	Examineur.trice

2022-2023

Dédicace

Je dédie ce travail à :

*l'oxygène de ma vie, mes chers parents **Nehari Noureddine**
et **Ababou Khaira** qui ont consacré leur vie pour mon bien-être, qui m'ont
toujours guidé vers le bon chemin et pour leurs encouragements et leur soutien
moral.*

*A mes deux frères **Hamid** et **Mohammed** et ma sœur **Aicha***

Remercîments

*Tout d'abord je remercie **ALLAH** le tout puissant qui m'a donné la force et le courage
de pouvoir poursuivre mes études et de terminer ce travail de recherche
l' **HAMDOULLAH***

*Je tiens à exprimer toute ma reconnaissance à ma directrice de recherche
madame*

***Warda Baba Hamed** ; je la remercie de m'avoir encadrée, orientée, aidée et
conseillée.*

*D'ailleurs ce travail n'aurait pas pu être accompli sans l'aide de ma directrice
je vous remercie encore une fois*

*J'adresse ma reconnaissance aux **membres du jury** qui ont accepté d'évaluer ce
travail.*

Sommaire

Introduction	1
Chapitre1: cadre théorique	4
1. L'approche sociolinguistique	4
2. Le contexte de production des discours	10
Chapitre2 : cadre méthodologique	20
1. Motivation du choix du sujet	21
2. Présentation du public d'enquête.....	21
3. La collecte des données du corpus	23
4. Présentation des vidéos	24
5. Présentation des publications écrites	27
Chapitre3 : analyse et traitement des données	35
1. L'analyse des publications écrites pour chaque influenceuse.....	37
2. Analyses et interprétations des vidéos	51
Conclusion	58
Références bibliographiques	59
Annexes	61
Table des matières	73
Résumé	

Tableaux et figures

Tableaux

Tableau 1:lexique français dans les publications de Ines ABDELLI	38
Tableau 2 : lexique arabe dialectal dans les publications de Ines ABDELLI.....	38
Tableau 3 : lexique anglais dans les publications de Ines ABDELLI.....	39
Tableau 4 : algérianisme dans les publications de « Ines ABDELLI ».....	39
Tableau 5 : lexique anglais dans les publications de « ryma beautyaddict ».....	42
Tableau 6 : lexique arabe dialectal dans les publications de « ryma beauty addict ».....	43
Tableau 7 : lexique arabe dialectal dans les publications de imensheae.....	45.
Tableau 8 : lexique anglais dans les publications de « imensheae ».....	48
Tableau 9 : les langues présentes dans tous les publications des instagrameuses	48
Tableau 10 : le nombre des unités phrastique présenté dans chaque langue	49
Tableau 11 : les nouveaux lexiques utilisés par les influenceuse	51

Figures :

Figure 1 : représentations graphique des langues utilisées dans les publications.....	49
---	----

Introduction

Introduction

Aujourd'hui, les réseaux sociaux sont le moyen le plus rapide et le plus efficace en matière d'information et de communication. Les différentes plateformes sont en constant développement pour cibler des millions de personnes à travers le monde. Il existe une panoplie de réseaux sociaux : Facebook, Instagram, Twitter, Snapchat, TikTok, etc. chacun d'eux offre à ses utilisateurs de nouvelles fonctionnalités leur permettant de créer et de partager du contenu informatif, politique, social ou culturel à travers les différents supports : écrit, audio et vidéo.

Les médias professionnels utilisent les réseaux sociaux pour relayer l'information, les hommes politiques pour faire de la propagande politique, les entreprises et les marques pour faire de la publicité et les particuliers pour partager leurs centres d'intérêt avec la famille, les amis ou des inconnus à travers le monde. Une nouvelle catégorie de personnalité publique a vu le jour, les influenceurs/ influenceuses. Une influenceuse est une personnalité publique, une célébrité, ou un expert dans un domaine particulier tels que la mode, la beauté, le fitness, la cuisine ou le développement personnel et qui est en mesure d'influencer les choix et les comportements de ses abonnés sur les réseaux sociaux.

Dans ce contexte, nous avons choisi d'étudier les publications des instagrameuses algériennes, Ines ABDELLI, Ryma BEAUTY ADDICT et IMENSHETAË, afin de mettre en évidence les phénomènes linguistiques qui résultent du contact de langues, et qui se manifestent dans les publications écrites et vidéos qu'elles produisent sur le réseau social Instagram. Nous avons choisi ces trois influenceuses par ce qu'elles sont très actives sur le réseau social avec une importante communauté algérienne et qu'elles sont toutes les trois plurilingues.

En effet, compte tenu de leur origine algérienne, elles parlent l'arabe algérien, l'arabe standard, le français, l'anglais. Le contenu qu'elles produisent sur le réseau social Instagram est marqué par la pluralité linguistique et le contact des langues.

Notre problématique s'articule autour du questionnement suivant : **est ce que les influenceuses algériennes ont une préférence pour l'une des quatre langues, lorsqu'elles produisent du contenu Instagram ? Quelle langue utilisent-elles le plus à l'oral et à l'écrit ? Par quoi leur choix est-il motivé ?**

L'objectif de notre recherche est de décrire les publications numériques des trois influenceuses algériennes et de mettre en évidence les phénomènes linguistiques qui se manifestent à travers le contact des langues présentes dans l'espace social algérien.

Pour répondre à notre problématique nous formulons les hypothèses suivantes :

- Les influenceuses algériennes auraient une préférence pour l'arabe algérien, pour cibler un grand nombre d'abonnés d'origine algérienne.
- Les influenceuses algériennes auraient une préférence pour le français et l'anglais pour atteindre un public beaucoup plus large et acquérir une renommée internationale.
- Les influenceuses algériennes alterneraient entre arabe et français pour donner un certain prestige ou une image plus sophistiquée à leur contenu.

Notre travail se divisera en trois grands chapitres, le premier chapitre sera dédié au cadre théorique. Nous présenterons l'approche sociolinguistique que nous avons choisie pour analyser notre corpus. Le deuxième chapitre sera consacré au cadrage méthodologique. Dans ce chapitre nous présenterons notre public d'enquête et nous décrirons en détail notre corpus. Enfin, le troisième chapitre exposera les données analytiques et l'interprétation des résultats de l'analyse.

Chapitre I :

Cadre théorique

Chapitre 1 : cadre théorique

Introduction

Ce chapitre est dédié au cadrage théorique. Dans ce qui suit, nous présenterons l'approche sociolinguistique que nous avons choisie pour analyser notre corpus. Nous définirons également les concepts clés qui nous permettent de rendre compte des phénomènes observés dans notre corpus.

1. L'approche sociolinguistique

1.1 La sociolinguistique

La sociolinguistique est considérée comme un domaine d'étude qui étudie la diversité de l'utilisation des langues au sein des communautés linguistiques. Ses objets d'étude s'appliquent à un large éventail de phénomènes : la fonction et l'usage de la langue dans la société, l'acquisition de la langue, les jugements communautaires sur la langue, l'aménagement et la standardisation de la langue. La sociolinguistique étudie la langue dans son contexte socioculturel, ou encore les relations entre la langue et la société.

Elle examine comment des facteurs sociaux tels que l'âge, le sexe, la classe sociale, l'éducation et la race affectent l'utilisation et la perception de la langue. Elle étudie également le changement de langue en fonction de l'origine sociale et géographique, les attitudes des locuteurs à l'égard de la langue, ainsi que les perceptions des différentes langues et variantes linguistiques par les locuteurs et les groupes sociaux.

Elle estime que l'objet de ses recherches ne doit pas être uniquement le langage comme système de symboles ou capacité comme système de règles, c'est ainsi que certains chercheurs tentent d'élargir le champ de la recherche en sociolinguistique. Parmi eux on peut citer GUMPERZ, LABOV, Goffmann, Bourdieu, etc.

- GUMPERZ introduit la sociolinguistique interactive, qui fait partie de l'approche de l'interprétation du discours comme source de mauvaise interprétation du dialogue en raison d'éléments d'identité (c'est-à-dire l'âge, le

Chapitre 1 : cadre théorique

sexe, le niveau d'éducation, le statut économique, l'origine et l'ethnicité) des membres de la communauté linguistique, jouer avec la diversité des interprétations. Le sexe joue un rôle décisif. Ces éléments ont un impact sur la fonction interactive de l'énoncé ainsi que sur l'interprétation de l'auditeur et sont considérés comme un type de raisonnement de dialogue.

- WILLIAM LABOV selon lequel les tentatives de recherche de socialité dans la production discursive où les sujets invoquent des variables stylistiques ou sociales par appartenance à une communauté linguistique.
- Pierre BOURDIEU, Adhère au concept de LABOV en introduisant le concept de rituel social, en expliquant comment l'auteur adapte son discours aux situations sociales, tout en évoquant le concept d'actes de parole ou d'actes de parole et leur rapport à la société.

En résumé, la sociolinguistique s'intéresse aux aspects sociaux et culturels du langage en tant que système de communication humaine, et à la manière dont ces aspects affectent les interactions sociales et les pratiques linguistiques des individus et des groupes sociaux. Notre travail fait appel à l'approche sociolinguistique pour étudier les phénomènes de plurilinguisme et de contact de langue dans les discours des instagrameuses. Etant donné que ces dernières sont d'origine algérienne, elles utilisent fréquemment deux à trois langues pour s'adresser à leurs abonnées, à savoir l'arabe algérien, le français et l'anglais.

Chapitre 1 : cadre théorique

1.2 Le plurilinguisme

Le plurilinguisme et le bilinguisme sont des concepts généraux. Il s'agit de l'utilisation alternative de deux ou plusieurs langues via un Individus (Juillard, année, p. 267)

Le plurilinguisme fait référence à la capacité d'un individu, d'une communauté ou d'un pays à parler plus d'une langue. Cela peut inclure la connaissance, la compréhension et l'utilisation de plusieurs langues à différents niveaux, et la capacité de basculer entre les langues en fonction de la situation et du contexte, peut être aussi observé dans différents contextes, tels que les sociétés plurilingues où différentes langues sont parlées selon la région, la communauté ou la situation, ou les communautés bilingues ou plurilingues où plus d'une langue est parlée quotidiennement.

Le plurilinguisme est souvent considéré comme une compétence précieuse dans le contexte de la mondialisation, où les interactions entre les différentes cultures et langues sont fréquentes. Ceci permet de promouvoir la communication, la compréhension interculturelle et l'ouverture d'esprit. Cependant, il est important de noter que le multilinguisme peut aussi être relié aux inégalités linguistiques et culturelles, selon l'évaluation de plusieurs langues dans une société donnée.

Selon Dubois :

« Le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon le milieu ou la situation deux langues différentes. C'est le cas le plus courants du plurilinguisme » (1973, p.65),

Selon William :

« Le plurilinguisme est un phénomène mondial. Dans tous les pays, on trouve des personnes qui utilisent plusieurs langues à diverses fins et divers contextes. Dans certains pays, pour être considéré comme instruite, une personne doit procéder plus de deux langues » (1997, p. 13)

Chapitre 1 : cadre théorique

Les instagrameuses que nous avons choisi sont bilingues et plurilingues, compte tenu de leur origine algérienne, elle parle l'arabe algérien, le français, et pour certaines l'anglais.

1.3. Le contact de langues

Le contact des langues est un phénomène linguistique qui se produit lorsque deux ou plusieurs langues ou dialectes se mélangent ou se croisent dans une même région géographique, par exemple en Algérie qui est un pays où existe une importante pluralité linguistique, et où coexistent diverses langues et variantes, la langue arabe (arabe algérien, classique), les langues berbères (tamazight, kabyle, chaoui ,targui,...), les langues étrangères (français, anglais, espagnol). Le contact des langues peut avoir des conséquences sur la grammaire, le vocabulaire, la phonétique et la morphologie des langues en question, ainsi que sur la manière dont les locuteurs les utilisent et les perçoivent.

Par exemple, le français et l'anglais ont été influencés l'un par l'autre lors de la domination anglaise sur la France au Moyen Âge, ce qui a entraîné l'apparition de mots français dans la langue anglaise et vice versa.

De façon générale, le contact de langue peut être une source d'enrichissement linguistique, mais il peut également être perçu comme une menace à la survie de la langue et aux identités culturelles associées.

Un grand nombre d'influenceurs algériens utilisent le français, l'arabe et le dialecte local dans leurs publications en ligne. Le choix de la langue dépend souvent de la thématique abordée, du public cible et des préférences personnelles de l'influenceuse.

Le français sert souvent à aborder des thèmes plus formels ou à atteindre un public francophone. L'arabe standard est largement utilisé pour les publications religieuses ou pour discuter de sujets en rapport avec la culture arabe.

Chapitre 1 : cadre théorique

Enfin, le dialecte local permet d'aborder des sujets plus informels ou de montrer un lien avec les racines culturelles.

1.4. Les phénomènes langagiers résultant du contact des langues :

1.4.1 L'alternance codique :

GUMPERZ définit comme : « (...) *la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents.* » (GUMPERZ 1989 :57)

CALVET affirme quant à lui que : « *l'alternance codique c'est lorsqu'un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour. Il arrive qu'il ne se mélange dans son discours et qu'il produise des énoncés bilingues(...).* » (CALVET 1996 :23)

L'alternance codique, également appelée code-switching, fait référence à l'utilisation de deux ou plusieurs langues ou variétés linguistiques dans une même conversation. Cette pratique est courante chez les personnes qui sont bilingues ou multilingues, ainsi que dans les communautés où plusieurs langues sont parlées.

L'alternance codique peut se produire pour diverses raisons, notamment pour exprimer des émotions, pour clarifier ou préciser un point, pour marquer l'appartenance à une communauté ou pour évoquer des souvenirs ou des expériences liées à une langue spécifique.

L'alternance codique peut prendre différentes formes, allant de l'utilisation occasionnelle de mots ou d'expressions d'une autre langue dans une conversation principalement dans une langue, à l'utilisation régulière de deux langues ou plus dans une conversation. La façon dont l'alternance codique est perçue peut varier selon les contextes culturels et sociaux. Dans certains contextes, elle est considérée comme une expression d'une identité multilingue ou comme une compétence linguistique positive, tandis que dans d'autres contextes, elle peut être stigmatisée ou considérée comme un signe d'incapacité à maîtriser une langue.

L'alternance codique peut être :

Chapitre 1 : cadre théorique

a) Inter phrastique:

Lorsqu'elle se produit au niveau d'unités plus longues, de phrases ou de fragments de discours, dans le travail d'un même locuteur ou dans le discours entre interlocuteurs, appelée aussi phrastique. Il s'agit d' « *une alternance de langues à l'unité plus longue de phrases ou de fragments de parole dans les productions* » (NDIASSE THIAM;1997,33)

b) Intra phrastique :

Elle se caractérise par deux structures syntaxiques appartenant aux deux langues coexistant dans le même énoncé ou phrase en étroite relation. POPLACK affirme que : « *la structures syntaxiques appartenant à deux langues coexistant dans une seule phrase* » (POPLACK ; 1988 ,23)

c) Extra phrastique :

Peut être lorsque deux structures syntaxiques alternent des expressions idiomatique et des proverbes insérée dans une seule phrase , et ce type d'alternance c'est le moins fréquent dans les conversations. REHALdit que : « *l'alternance extra phrastique est le fait d'introduire des expressions idiomatiques ou fige. Le locuteur au cour de l'interaction introduit des idiomes de la langue source, mais sans violer la grammaire des langues existantes* » (SAFIA REHAL, 1992 : 99)

1.4.2 L'emprunt

En linguistique, l'emprunt est un phénomène qui se produit lorsqu'un mot ou une phrase est emprunté à une langue étrangère et introduit dans une autre langue.

L'emprunt peut être utilisé pour un certain nombre de raisons, notamment pour exprimer un concept qui n'a pas de mot dans la langue cible, donner l'impression d'être exotique ou pour des raisons stylistiques.

Chapitre 1 : cadre théorique

Les mots d'emprunt sont courants dans les sociétés multilingues et les mots d'emprunt peuvent être plus ou moins intégrés dans la langue cible, selon la fréquence à laquelle ils sont utilisés et leur adéquation aux règles grammaticales et phonologiques de la langue cible.

Les mots d'emprunt peuvent également être modifiés phonétiquement et morphologiquement pour s'adapter à la langue cible, ou utilisés dans leur forme originale.

J. HAMERS le définit comme étant : « *un mot, un morphème ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue, sans le traduire* » (HAMERS 1997 :136,137)

L'emprunt est très utilisé par les jeunes algériens sur les réseaux sociaux dans des conversations personnelles, les publications, ou les commentaires.

2. Le contexte de production des discours

2.1. L'espace numérique

L'histoire de la technologie numérique remonte aux origines des ordinateurs dans les années 40 et 50, lorsque les premiers ordinateurs électroniques ont été inventés. Cependant, avant le développement d'Internet dans les années 60, l'utilisation des ordinateurs était limitée aux applications militaires et gouvernementales. Les années 90 marque la démocratisation de l'Internet et son introduction dans les foyers des consommateurs. Le World Wide Web est un système d'information basé sur internet qui permet aux utilisateurs d'accéder à des informations et de communiquer à travers le monde.

Les pages web sont généralement créées à l'aide de langages de programmation tels que HTML, CSS et JavaScript, et sont affichées dans un navigateur web tel que Chrome, Firefox ou Safari , permet aux utilisateurs de consulter des pages Web qui contiennent du texte, des images, des vidéos et des liens vers d'autres pages.

Chapitre 1 : cadre théorique

Dans les années 2000, l'espace numérique a connu une croissance exponentielle, avec l'expansion de l'utilisation d'Internet à haut débit, l'essor des réseaux sociaux, des smart-phones, des tablettes et d'autres technologies numériques, la plupart des entreprises et des organisations ont commencé à utiliser l'espace numérique pour la communication, les opérations commerciales et le commerce.

L'espace numérique se réfère à toutes les données, informations et technologies accessibles en ligne ou stockées numériquement. Cela peut inclure les données en nuage, les réseaux sociaux, les applications, les sites Web, les bases de données, les logiciels et les systèmes d'information, et dont le but est de mettre en contact les internautes

Aujourd'hui, l'espace numérique est devenu de plus en plus important en raison du développement de l'Internet et de la technologie numérique. Il offre une multitude d'opportunités pour les entreprises, les organisations et les particuliers de communiquer, de collaborer, de stocker des données et d'accéder à des informations de manière rapide et efficace

Toutefois, l'espace numérique comporte également des risques liés à la sécurité des données, à la protection de la vie privée et à la cybercriminalité. Il importe donc de prendre des mesures pour protéger les données numériques et la protection des renseignements personnels en ligne.

- Les réseaux sociaux sont des plateformes en ligne qui permettent aux utilisateurs de se connecter et d'interagir avec d'autres personnes, de partager des informations, des photos et des vidéos, et de créer des communautés en ligne. Les réseaux sociaux peuvent comporter des sites Web et des applications comme Facebook, Twitter, Instagram, LinkedIn, YouTube, TikTok, etc. et ont permis aux personnes du monde entier de se connecter et de partager des idées, des cultures et des expériences les réseaux sociaux ont également été associés à des problèmes tels que la cyber intimidation, la diffusion de fausses informations, la violation de la vie privée, la dépendance et la manipulation de l'opinion publique.

Chapitre 1 : cadre théorique

- Le terme cyberlangue est utilisé pour désigner les langues et les modes de communication spécifiques qui ont émergé avec l'utilisation d'Internet et des technologies numériques. Elles sont souvent utilisées dans les chats en ligne les discussions, les réseaux sociaux et les jeux vidéo en ligne. Il peut être utilisé pour économiser du temps et de l'espace, faciliter la communication entre les gens qui parlent différentes langues ou exprimer des émotions ou des idées complexes de manière succincte.
- Facebook est un réseau social créé en 2004 par Mark Zuckerberg, il est considéré comme le réseau le plus connu et le plus utilisé dans le monde. C'est un réseau qui permet de connaître toutes l'actualité, l'utilisateur de ce réseau a la capacité de partager ses photos, vidéos, et d'autres informations

Facebook est propriétaire d'Instagram (le réseau social de ma recherche) les deux plates-formes ont continué à fonctionner séparément, bien qu'il y ait eu des liens plus étroits entre les deux plateformes au fil du temps.

A présent, les utilisateurs peuvent relier leur compte Instagram à leur compte Facebook pour partager automatiquement leurs messages Instagram sur Facebook. Instagram offre également des fonctions de publicité similaires à Facebook, ce qui permet aux annonceurs de cibler les utilisateurs en fonction de leurs intérêts, leurs comportements en ligne et leur position démographique.

Cependant, la relation entre Facebook et Instagram a aussi fait l'objet de controverses, parce que certains craignent que l'acquisition de Facebook ait affecté l'indépendance d'Instagram et sa capacité d'innovation et de développement indépendant.

2.2 Le réseau social Instagram

Instagram est l'un des plus grands réseaux sociaux actuels. Il s'agit d'un service gratuit de réseautage social construit autour du partage de photos et de vidéos Comme la plupart des applications de réseaux sociaux, Instagram vous permet de retracer les utilisateurs qui vous intéressent.



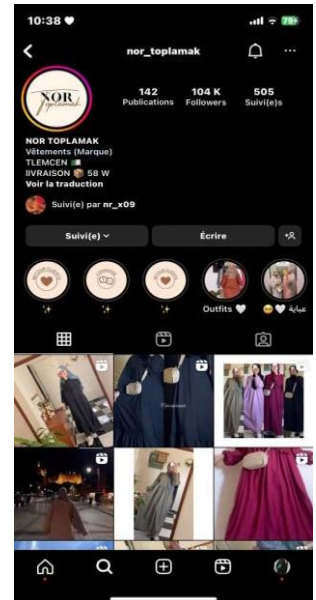
Chapitre 1 : cadre théorique

Cela crée un flux sur la page d'accueil affichant les publications récentes de toutes les personnes que vous suivez. Vous pouvez « aimer » les postes et les « commenter », publier, et partager des photos et des vidéos, qui restent en permanence sur votre page.

Instagram permet également de poster des Storys, de publier une ou plusieurs photos et vidéo à la suite, tout le monde peut les regarder pendant 24 heures et ensuite elles expirent et disparaissent.

La société Instagram a été rachetée par Facebook pour un milliard de dollars en avril 2012.

<https://blog.webump.fr/comment-fonctionne-instagram>

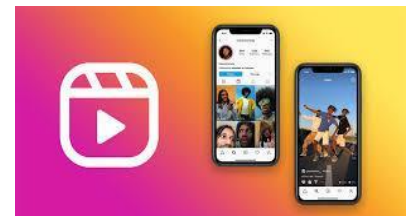


2.2.1 Les fonctionnalités d'Instagram

Les fonctionnalités d'Instagram permettent de communiquer et de garder un lien avec les autres utilisateurs du réseau.

a) Réel :

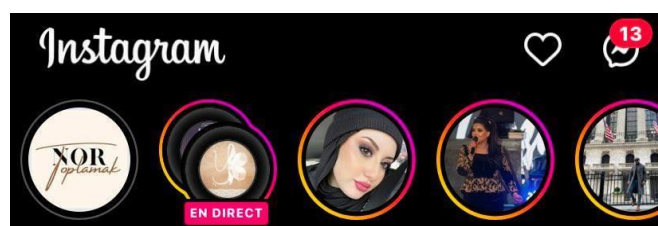
L'utilisateur peut facilement créer des vidéos à partager avec ses amis ou n'importe quels autres utilisateurs.



b) Story :

L'utilisateur peut publier des moments de sa vie de tous les jours dans les storys.

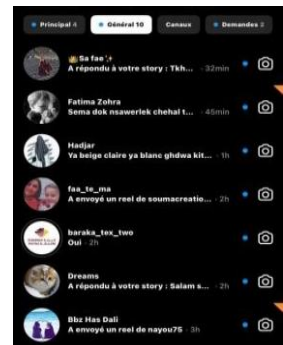
Les storys sont authentiques et ne durent pas plus de 24 heures.



Chapitre 1 : cadre théorique

c) Messenger :

L'utilisateur peut démarrer une conversation et partager des images, des vidéos et des messages personnels avec ses amis.



d) Vidéo IGTV :

IGTV est une application qui permet de partager des vidéos dans un format vertical. IGTV a été créé pour permettre aux utilisateurs d'Instagram de publier des vidéos plus longues que le fil d'actualité habituel.



e) Shopping :

Permet de découvrir les nouvelles tendances offertes par les marques et les designers préférés des utilisateurs.



f) Recherche et explorer :

Explorer est la page qui s'affiche lorsque l'utilisateur se rend sur la section de recherche de son compte Instagram ou lorsqu'il clique sur les onglets réels ou acheter qui se trouvent en bas de la page d'accueil. La fonctionnalité explorer affiche les

Chapitre 1 : cadre théorique

publications qui pourraient intéresser l'utilisateur. Cette sélection est basée sur le contenu que l'utilisateur « aime » ou les comptes qu'il suit.

Par exemple, si l'utilisateur aime ou suit des articles de mode ou la décoration, Instagram sera plus susceptible de lui proposer ce type de contenu.



<https://about.instagram.com/fr-fr/features>

2.2.2 Qu'est-ce qu'un influenceur ou une influenceuse ?

Un influenceur Instagram est un utilisateur du réseau social qui par la création de contenu a pu gagner et être suivi par des millions de fans qu'on appelle abonnés ou followers. Ces personnes sont devenues des stars sur les réseaux sociaux, et sont capables d'influencer des abonnés dans le monde et dans n'importe quel domaine.

Il y a quelques années encore, le métier d'influenceuse n'existait pas. Aujourd'hui, avec l'essor du multimédias, de la vente en ligne, et des placements de produits, les influenceurs pullulent sur les réseaux sociaux. Ils peuvent être Youtubeurs, blogueurs ou encore instagrameurs et se spécialisent dans un ou des domaines bien précis : influenceurs gaming, influenceurs beauté, influenceur sport, influenceur mode, influenceur voyages.

En raison de leur popularité les influenceuses sont capables, comme leur appellation l'indique, d'influencer les internautes par les idées qu'elles diffusent sur un blog, sur les réseaux sociaux, en partageant leurs passions à travers des postes ou des réels. Elles ont réussi à se faire une place sur les réseaux sociaux et à capter l'attention des internautes. C'est pour cela qu'elles se doivent de rester à jour, et de produire du contenu pour rester sur le réseau.

Chapitre 1 : cadre théorique

2.2.3 Les faux influenceurs :

Les faux influenceurs ce sont des instagrameurs qui essaient de déjouer le système ; Certains comptes ont des milliers d'abonnés mais n'ont pas de communauté, il est très facile d'acheter des vues des likes des abonnés ou des commentaires. Voilà comment naissent les fausses influenceuses.

Les faux influenceurs peuvent très facilement tromper une marque en se faisant passer pour une personne qui touche un large public. Pourtant, derrière les abonnés de ces faux influenceurs, il n'y a pas de fans et donc pas d'acheteurs potentiels.

Le rendement du capital investi par une marque qui investit dans une campagne avec un faux influenceur est zéro.

<https://semji.com/fr/guide/qu-est-ce-qu-un-influenceur/>

2.3 La place des langues dans les réseaux sociaux :

2.3.1 L'anglais

La langue anglaise est parmi les langues les plus parlées au monde, beaucoup de personnes cherchent à l'apprendre pour pouvoir s'exprimer sur la scène internationale et pour pouvoir communiquer avec des interlocuteurs de différentes nationalités. L'anglais, considéré comme la langue du monde, est en haut de la liste des langues les plus parlées sur les médias sociaux et l'Internet. Sur Internet, plus de 50 % des sites sont en anglais.

« En 1993, l'enseignement de l'anglais devient possible comme première langue étrangère, à titre optionnel et en concurrence avec le français. Le choix de la première langue étrangère est laissé à l'appréciation des parents. Inexistence jusque-là dans l'environnement linguistique et culturel du sujet parlant algérien, la langue anglaise n'en bénéficiait pas moins de sa réputation des langues des sciences et de techniques »

<https://www.at-languagesolutions.com/fr/atblog/idiomas-redes-sociales/>

Chapitre 1 : cadre théorique

2.3.2 Le français

La langue française est largement utilisée par les internautes, occupe une grande place dans les réseaux sociaux, en particulier dans la plateforme utilisée dans les pays francophones, à travers une étude. Ainsi la langue française occupe un nombre de pages énorme sur le Web, elle est la sixième langue utilisée dans le réseau Youtube et sur Facebook

Les francophones sont entre la quatrième et la sixième place en termes d'utilisateurs. Malgré la domination de cette langue, mais elle reste comme toutes les autres langues en retrait par rapport à l'anglais qui reste en position dominante sur le Web.

La langue française est utilisée par plusieurs personnalités médiatiques numériques françaises mais aussi canadienne, belge, anglaise, etc ; même en Algérie on trouve beaucoup d'instagrameuses qui utilise le français ou qui alterne français et arabe algérien ou une autre langue, à l'oral et à l'écrit.

2.3.3 L'arabe standard

La langue arabe occupe un statut de langue officielle dans de nombreux États, soit une langue officielle ou bien une langue de travail dans plusieurs institutions la langue arabe reste toujours riche et vivante et dans ces dernier temps la langue arabe est considérée comme une des langues les plus parlées dans le monde ; dans les réseaux sociaux l'arabe est utilisée par de nombreux internautes et désormais la quatrième langue la plus utilisée après l'anglais ; le chinois et l'espagnol sur le Web en Algérie, il est largement utilisé par les utilisateurs arabophones de réseaux sociaux de différents groupes d'âge et de différents niveaux socio-culturels.

Chapitre 1 : cadre théorique

2.4 Le discours numérique

Le discours numérique porte différents noms tels que « *communication numérique* » et « *discours Internet* », et fait référence à toute communication qui a lieu sur des supports numériques (texte, images, vidéo) ; tous les discours produits dans l'espace en ligne sont des discours numériques, le terrain numérique reste un terrain d'investigation très riche, il permet aussi de construire des corpus variés.

M-A. Paveau utilise les termes de technodiscours et de discours natif en ligne. Elle définit le technodiscours comme « *une complète intégration de la technique à la matière langagière* » (2012, en ligne) et le discours natif comme « *tout discours produit en ligne, c'est-à-dire dans un écosystème numérique connecté, tout particulièrement sur le web, mais également dans l'ensemble des internets* » (Ibid.).

Tous les discours produits sur les réseaux sociaux sont des discours numériques, des publications des instagrameurs sous les différentes formes qu'offre le réseau : vidéo, publication image, texte, aux commentaires écrits des abonnés, en passant par les technodiscours tels que les J'aime, partager, MP, story, réel, audience, followers, suivi, ajouter, retirer, bloquer, etc. Par ailleurs, ce qu'on appelle communément la cyberlangue, langue utilisée dans les réseaux sociaux peut présenter des caractéristiques spécifiques. Par exemple, Les messages peuvent être limités en caractères ou en longueur, ce qui peut encourager l'utilisation d'abréviations, de symboles et d'emojis.

Le terrain numérique est également intéressant dans la mesure où les individus ont une identité numérique, avec des traits identitaires qui transparaissent dans leurs discours. Les internautes peuvent se cacher derrière une identité numérique (pseudo, photo de profil, etc.) qui est différente de leur identité réelle, afin de pouvoir s'exprimer librement et honnêtement sans être jugé par leur entourage. Les discours émis dans un contexte numérique sont ainsi spontanés. Le discours numérique intègre en plus des aspects techniques et langagiers, les aspects culturels, communautaires et sociohistoriques auxquels nous porterons une attention particulière.

Chapitre 1 : cadre théorique

Conclusion

Nous introduisons dans ce chapitre quelques concepts pertinents à notre objet d'étude, le phénomène de contact linguistique et ses conséquences comme emprunt et alternance codique , et consacrons le chapitre suivant à notre domaine d'étude et au corpus que nous comptons utiliser dans le troisième chapitre.

Chapitre II :

Chapitre II :

Cadre méthodologique

Chapitre 2 : Cadre méthodique

INTRODUCTION

Dans ce chapitre, nous allons introduire notre champ d'enquête qui est la recherche préexistante dans le domaine numérique, c'est-à-dire les réseaux sociaux. Nous commencerons par notre motivation du choix de ce sujet. Nous présenterons ensuite la nature de notre corpus, le public d'enquête et la collecte des données.

Notre but est de décrire les pratiques langagières des influenceuses algériennes partageant un contenu lié au domaine de la mode et de la beauté.

1. Motivation du choix du sujet

Notre domaine de recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique et du numérique, nous avons choisi de travailler sur le réseau social «INSTAGRAM», qui reste largement utilisé non seulement en Algérie mais dans tous les pays du monde.

Le choix de notre sujet « le contact des langues chez les influences algériennes » est motivé d'abord par le fait que nous sommes spécialisée dans les sciences du langage, et que nous avons pour intérêt principal l'étude des langues en contexte. Par ailleurs, étant donné que je travaille dans le domaine de la vente en ligne et que je passe la majeure partie de mon temps sur le réseau social Instagram, je porte un intérêt particulier à ce domaine de recherche.

2. Présentation du public d'enquête

Pour constituer notre corpus, nous avons d'abord choisi les trois jeunes influenceuses mode et beauté, Ines Abdelli, Ryma beauty addict et Imene Sheae, que nous avons l'habitude de suivre, qui ont une communauté instagram conséquente et qui produisent du contenu de manière constante, depuis plusieurs années.

Les influenceuses ont produit d'innombrables contenus oraux et écrits, à travers les différents supports que fournit la plateforme, à savoir : les publications écrites, les réels (format vidéo), les images avec légendes, les commentaires, et les storys (vidéo ou texte).

Nous commençons par l'influenceuse la plus suivie dans le réseaux social Instagram en Algérie. Il s'agit de :

Chapitre 2 : Cadre méthodique

2.1. INES ABDELLI



Une jeune influenceuse de 18 ans très populaire en Algérie. Elle est aussi actrice et comédienne, qui a commencé à l'âge de 3ans , elle a pu passer son premier casting pour une publicité réalisée pour promouvoir l'ancien opérateur téléphonique « NEDJMA » ensuite elle a enchainée avec plusieurs publicités, et la participation aux films, émissions et sitcoms ; Elle est très active sur ce réseau social avec 5,3 million d'abonnés sur Instagram. Sur Facebook, elle compte 1,3 millions abonnés et sur YouTube 311k d'abonnés. Elle s'exprime beaucoup en français en plus de l'arabe algérien et de l'anglais à l'écrit comme à l'oral. L'usage fréquent de l'anglais chez elle est dû à une formation qu'elle a faite à Londres avec efalgeria (Education First) pour maîtriser cette langue. Elle fait ses études dans une école privée française.

Elle s'intéresse également à la culture, dans ce contexte elle présente chaque jeudi un réel qui s'intitule « instant culture » en abordant chaque semaine un sujet différent .

2.2 RYMA BEAUTYADDICT

Une jeune femme de 32 ans, maman de deux enfants connus sur le réseaux social Instagram elle est suivie par 2,2million personnes et 603K abonnés sur YouTube , elle a une



Chapitre 2 : Cadre méthodique

boutique de sa marque de décoration de maison « TULIP HOME ». Passionnée de beauté, de mode, de maquillage et de cuisine. Elle parle principalement en arabe algérois et alterne entre arabe et français.

2.3 IMENESHETAE

Jeune algérienne de 30 ans, connue pour son Instagram

"Imeneshetae" où elle publie des tutoriels de maquillage et des conseils de hijab. Elle publie également du contenu motivant et positif pour le corps. Elle a accumulé plus de 757 K abonnés sur sa page. Elle est titulaire d'une maîtrise d'anglais des affaires de l'université d'Oran 1 en Algérie. Elle est née et a grandi à Oran en Algérie avant de déménager en France avec sa famille. Et elle maîtrise le français.



3. La Collecte des données du corpus

Notre corpus est constitué de plusieurs publications publiées sur des supports écrits et vidéo.

Après avoir choisi les influenceuses, nous avons consulté leurs fils d'actualités. Les influenceuses ont d'innombrables publications en tout genre sur plusieurs années. Nous avons commencé par le visionnage des vidéos de manière aléatoire. Nous avons ensuite sélectionné deux vidéos pour chacune des influenceuses. Les vidéos choisies répondent aux besoins de notre recherche, c'est-à-dire qu'elles sont intéressantes à étudier du point de vue du plurilinguisme et du contact des langues. Les influenceuses publient souvent des vidéos sans paroles ce qui ne convient pas à notre recherche. Nous avons donc essayé de travailler sur les vidéos qui contiennent du discours et où les influenceuses ont recouru à plus d'une langue.

Chapitre 2 : Cadre méthodique

Ensuite nous avons épluché les publications écrites. Nous avons sélectionné quatre publications pour chacune des influenceuses. Nous avons fait des captures d'écran pour les archiver.

Dans ce qui suit, nous présenterons chaque publication et chaque vidéo selon le nombre de J'aime, le nombre de commentaires, et la durée de la vidéo, ensuite nous procéderons à l'analyse des publications écrites et orales. Puis nous effectuerons l'analyse sociolinguistique proprement dite en décrivant les phénomènes linguistiques résultant du contact de ces langues.

4. Présentation des vidéos :

a) Les vidéos de l'influenceuse INES ABDELLI

La Première vidéo : instant culture #1 (le ravin de la femme sauvage)

Une vidéo en format « réel » qui a été publiée le 28 octobre 2022 et qui dure 1 minute. Elle a reçu 2 millions de vues, 237 k de j'aime et 4006 commentaires. Elle s'intitule instant culture #1 un début d'une série de rubrique de vidéos réels sur Instagram qui tournent autour de la culture générale. Dans ce réel Inès raconte l'histoire du ravin de la femme sauvage, situé à Alger



La deuxième vidéo : instant culture (Les appartements de napoléon)

La vidéo a été publiée le mois de décembre 2022, elle dure une minute et elle compte 66451 J'aimes et 621 commentaires.

Chapitre 2 : Cadre méthodique

Dans cette vidéo, Inès montre à ses abonnés la deuxième partie de la visite du Louvre mais cette fois-ci elle nous fait voir les appartements de Napoléon III en alternant le français avec l'arabe algérien.



b) Les vidéos de l'influenceuse RYMA BEAUTYADDICT :

La Première vidéo : recette de cheesecake citron

La vidéo est mise en ligne en réel le 8 avril 2023 ; elle dure une minute, elle fait l'objet de 13 k de J'aimes et 210 commentaires .

Dans le réel l'influenceuse Ryma fait une recette de cheesecake elle utilise du fromage frais en collaboration avec la marque Président Algérie (marque spécialisée en produit laitiers).



Chapitre 2 : Cadre méthodique

La deuxième vidéo : Epilation time

La vidéo a été publiée en mai 2022 ; la durée est de cinquante-huit secondes et elle fait l'objet de 13,3 K de j'aimes et 163 commentaires.

Dans la vidéo réel elle a voulu tester la cire en grains de la marque starpil-Algérie à la lavande et conseille ses abonnées de l'acheter pour faire vos épilations avec cette marque parce que c'est une cire 100 % naturelle.



c) Les vidéo de imenshetar: comme to wahran with me

La Première video : come to wahran with me

La vidéo a été publiée en réel le 09 avril 2023 ; elle dure trente secondes avec 3k de J'aime et 74 commentaires.

Dans cette vidéo, l'influenceuse imenshetae partage avec ses abonnés son voyage à Oran chez sa famille.



Chapitre 2 : Cadre méthodique

La deuxième vidéo : GRWM pour une balade parisienne



Dans cette vidéo Imene partage avec ses fans sa tenue de sortie(outfit), elle comptabilise 11,5 k J'aime et 267 commentaires , la vidéo a été publié le 16 février, l'influenceuse utilise la langue française, l'arabe algérien et l'anglais dans le réels .

5. Présentation des publications écrites :

Nous avons déjà choisi dans le corpus quatre publications pour chaque influenceuse, publiées à des dates différentes. Nous présentons dans ce qui suit les dates, le nombre de J'aime et des commentaires, et la thématique de la publication. Quant aux langues employées, elles seront décrites et analysées dans le dernier chapitre

Chapitre 2 : Cadre méthodique

5.1 Les publications de Ines Abdelli

Publication 1



Cette première publication a été publiée le 8 décembre 2021, elle compte 165 619 J'aime et 1262 commentaires, INES ABDELLI lance un challenge avec la marque de chips MAHBOUL et elle invite ses abonnés à participer pour gagner un weekend pour deux personnes à l'hôtel AZ

Publication 2



Chapitre 2 : Cadre méthodique

Le 09 juin 2021 la jeune influenceuse a publié une photo avec un nouveau look pour l'été et cherche à connaître le point de vue de ses abonnées, cette publication a fait l'objet de 198 554 de J'aime et 2057 commentaires.

Publication 3



INES ABDELLI invite ses abonnés à télécharger l'application YOOZ de l'opérateur OOREDOO , qui permet de composer et facilite de choisir les forfaits selon votre besoin, la publication a généré plus de 99k de J'aime et 817 commentaires .

Publication 4



Le 14 Avril ; Inès a publié une question dans sa publication de la rubrique de instant culture #22 , elle cherche à connaître la voiture de rêve de chaque abonné.

Chapitre 2 : Cadre méthodique

5.2 Les publications de RYMA_BEATYADDICT :

Publication 1



La première publication que nous avons choisie pour cette influenceuse date du 27 octobre 2022, elle compte 72 751 J'aime et 2 203 commentaires. Ryma dans ce texte déclare à ses abonnées qu'elle est enceinte d'un fils et que sa fille « babou » va avoir un petit frère.

Publication 2



Chapitre 2 : Cadre méthodique

Dans la deuxième publication Ryma partage avec des fans une photos avec un petit texte qui dit que c'est la dernière photo avec cette couleur de cheveux et c'est le moment de changer de couleur ; chez la meilleure coiffeuse pour elle, et de faire deviner à ses abonnés pour quelle couleur elle a opté. Cette publication compte 43 060 de J'aime et 435 commentaires et a été publiée le 24 novembre 2022.

Publication 3



Dans la troisième publication ; le 21 août 2022 elle fait l'objet de 57 K de J'aime et 477 commentaires, ryma partage un moment de sa vie quotidienne avec sa fille ; et elle remercie ses abonnés pour tous les J'aime et les commentaires.

Publication 4



Le 28 mars 2022 ryma a publié un texte qui a obtenu 80 349 j'aimes et 3 671 commentaires. Elle a partagé la nouvelle chambre pour ses enfants et la réaction de sa petite fille et sa famille.

Chapitre 2 : Cadre méthodique

5.3 Les publication de imenshetah :

Publication 1



La première publication de Imene a été postée fin d'avril ; elle a écrit un petit texte pour informer ses abonnés qu'elle était de retour en France. Dans cette publication elle choisit de masquer le nombre de J'aime. Par contre on peut compter 16 commentaires.

Publication 2



Le 2 septembre 2022 ; Imene a publié un texte qui a obtenu 34 807 j'aimes et 1 111 commentaires. Elle a informé ses abonnés qu'elle a perdu 25 kg depuis 2 mois de sport sans arrêt.

Publication 3

Chapitre 2 : Cadre méthodique



Dans la publication du 8 mars 2022 ; Imene a écrit un texte disant qu'elle avait grandi à Oran et que cela faisait trois ans qu'elle avait déménagé en France. Cette publication a généré 9 K de J'aime et 101 commentaires.

Publication 4



Le 20 février ; Imene exprime ses sentiments et sa joie en participant à un événement de stars ; la publication fait l'objet de 45 commentaires les j'aime ne sont pas visibles.

Conclusion

Après avoir présenté notre audience d'enquête et notre corpus, nous tenterons dans le chapitre suivant de réaliser une analyse sociolinguistique de notre corpus constitué de publications écrites et de vidéos de trois influenceuse algériens sur le réseau social Instagram.

Chapitre 3 :

Chapitre 3 :

Analyse et traitement des données

Introduction

Ce chapitre est dédié à l'analyse des discours des trois influenceuses Ines ABDELLI, Ryma BEAUTY ADDICT et IMENSHETAË.

Dans la première partie de ce chapitre, nous procéderons à l'analyse des publications écrites des instagrameuses. Pour ce faire, nous décrirons quatre publications écrites pour chacune des instagrameuses et nous analyserons ensuite les phénomènes langagiers qui en découlent. Nous mettrons ainsi en évidence l'alternance codique qui se manifeste dans les publications de chaque influenceuse.

Dans la deuxième partie de ce chapitre nous passerons à l'analyse des discours oraux produits par les instagrameuses à travers le support vidéo, nous les analyserons également pour en dégager les phénomènes langagiers tels que l'alternance codique.

1. Analyse des publications écrites

1.1 Les discours écrits de Ines ABDELLI

L'alternance codique est évidente dans les discours de Ines Abdelli. L'influenceuse alterne entre le français et l'arabe pour s'adresser à ses abonnés. Bien qu'elle s'exprime majoritairement en français, elle introduit souvent des mots arabes et anglais dans ses discours.

a) Les publications Instagram

Publication 1



Traduction en français :

Sérieux *mais fou*.

Avez-vous aimé le réél #sérieuxmaisfou ? *vous aussi* partagez *ce* challenge en story, *taguez-moi* + chips_mahboul_officiel et faites le même challenge pour gagner un week-end pour deux personnes à l'hôtel AZ Mostaganem.

Publication 2



Traduction en français :

Une ambiance estivale.

Alors, *avez-vous aimé* mon nouveau look ? *dites-moi* ce que vous en pensez. Nouvelle collection été de @la_maison_f_and_m(bandeau ;paréo) @haroune.photo
Je remercie aussi @lestresses_africaines pour la coiffure.

Publication 3



Traduction en français :

J'adore l'application @yooz-dz de @ooredooalgerie parce que vous pouvez télécharger votre forfait directement sur votre téléphone et vous pouvez même le personnaliser.

Publication 4



Traduction en français :

Instant culture#22, dites-moi dans les commentaires la voiture de vos rêves ! *Quelle est la voiture de vos rêves.*

1.2 Le lexique utilisé par INES ABDELLI

INES ABDELLI utilise principalement le français pour s'exprimer, par conséquent nous avons relevé dans le tableau suivant uniquement les termes français relatifs au réseau social et que M-A Paveau désigne sous l'appellation de technodiscours.

a) Les technodiscours

Lexique français	Signification	Exemple de corpus
Réel	Format de publication vidéo lancé par Instagram	
Partager	Fonctionnalité utilisée sur les réseaux sociaux pour partager du contenu entre abonnés	Ntouma tani partager had le challenge en story
Commentaire	Fonctionnalité qui permet aux abonnés de donner leur avis	9ololi dans les commentaires la voiture de vos rêve

Tableau 1 : lexique français dans les publications de Ines ABDELLI

b) Le lexique arabe dialectal

Lexique arabe dialectal	Signification	Exemple de corpus
3djebkom	Vous aimez	Alors, 3adjebkoum mon nouveau look
Gololi	Dit à moi	gololi ce que vous en pensez
Had	cette	Ntouma tani partagez had le challenge en story
Bessah mahboul	Mais fou	Sérieux... BESSAH MAHBOUL
Tele3 el mode	Amusez vous	« téléchargi YOOZ w tele3 el mode
Ta3koum	De vos	te9edrou trechargiw votre forfait directement men téléphone ta3koum
Te9edrou	Vous pouvez	te9edrou trechargiw votre forfait directement men téléphone
Ntouma tani	Vous aussi	Ntouma tani partagez had le challenge en story,

Tableau 2 : lexique arabe dialectal dans les publications de Ines ABDELLI

Lexique anglais	Traduction en français	Exemple dans le corpus
Summer vibes	Une ambiance estivale	
Look	Le style	3djebkom mon nouveau look
Week-end	Fin de semaine	Dirou le même challenge pour gagner un week-end pour 2 personnes
Challenge	Défi	Partagez had challenge en story
Story	Vidéo ou photo éphémère	Partagez had challenge en story

Tableau 3 : lexique anglais dans les publications de Ines ABDELLI

c) Algérianisme et anglicisme

Nous avons également relevé deux algérianismes.

Algérianisme	Radical	Suffixe
rechargiw	Du français « Recharger »	Suffixe « iw » qui signifie vous
taguiwni	De l'anglais « To tagg » qui signifie marquer	Suffixe « wni » qui signifie moi

Tableau 4 : algérianisme dans les publications de Ines ABDELLI

1.3 Le discours écrit de RYMA BEAUTY ADDICT

L'alternance codique est omniprésente dans les discours de Ryma. Elle alterne entre arabe, français et anglais. Elle s'exprime principalement en français. Elle utilise l'arabe lorsqu'il s'agit d'expressions idiomatiques propre à la culture arabomusulmane.

a) Les publications instagram



Traduction en français :

C'est un garçon, babou va avoir un petit frère si Dieu le veut, beaucoup l'ont deviné mais surtout beaucoup de gens ont cru que c'était des jumeaux et ben non, c'est seulement un enfant qui m'a exténué. Bref, je souhaite de même à toutes les personnes qui désire avoir un enfants, si Dieu le veut, que Dieu vous bénisse avec une bonne progéniture. Que Dieu ne prive personne. Les enfants sont une bénédiction de dieu

Publication 2



Traduction en français :

Dernière photo avec cette magnifique couleur de cheveux ! J'ai grave aimé mais il est temps de changer un peu et bien sûr toujours avec ma meilleure @the.beauty.castlee c'est elle qui m'a déjà fait cette couleur y'a plus de 9 mois et maintenant c'est elle qui

me fait mon balayage à votre avis *qu'est-ce que nous avons fait ???* Blond ?? Beige ??
Miel ?

Publication 3



 Aimé par **imene_nhr** et **57 188 autres personnes**

ryma_beautyaddict About yesterday ✨ with my baby Girl ❤️
D'ailleurs je tiens vraiment à vous remercier pour votre amour
🥰!! Vos j'aime et commentaires sur le dernier post 🙏 merciiii
du fond du cœur ❤️ nhabkoum 🥰🥰 had el yamat nzahikoum b
les new post 🤣🤣🤣

Voir les 477 commentaires

21 août 2022

Traduction en français :

À propos d'hier avec ma petite fille. D'ailleurs je tiens vraiment à remercier pour votre amour !! Vos j'aime et commentaires sur le dernier Publication merci du fond du cœur, je vous aime, dans les prochains jours je vous réjouirai avec les nouvelles Publications.

Publication 4



 Aimé par **khnehari** et **80 349 autres personnes**

ryma_beautyaddict Un petit makeover de la chambre de ma petite princesse Dina 🥰 et une petite surprise avec 🥰🥰 la voici la voilà 🤣 setouta ta3iii machallah 🙏
Alors elle me ressemble ou pas ??? 🤔🤔
Bref un énorme merci à **@meriem_anais_alicia** pour le travail qu'elle a fait 🙏 daratli kima kounte haba 🙏❤️ un bon plan à vous partager

Voir les 3 671 commentaires

bouchhra_1 Mashallah ❤️

my_mahra Mashallah petite princesse 🥰🥰 rebi yahfadhaaa

28 mars 2022

Traduction en français :

Un petit makeover de la chambre de ma petite princesse Dina et une petite surprise avec La voici la voilà, *ma malicieuse que Dieu la protège*. Alors elle me ressemble

ou pas ??? bref un énorme merci à @meriem_anais_alicia pour le travail qu'elle a fait.
Elle m'a fait tout ce que je voulais. Un bon plan à vous partager

2.4 Le lexique utilisé par RYMA BEAUTY ADDICT

- **Lexique anglais**

Lexique anglais	Signification	Exemple de corpus
it's a Boy	C'est un garçon	It's a Boy ,Babou va avoir un petit frère
about yesterday	A propos d'hier	About yesterday, with my baby Girl
baby Girl	petite fille	About yesterday, with my baby Girl
new post	Nouveau Publication	had el yamat nzahikoum b les new Publication
makeover	relooking	Un petit makeover de la chambre de ma petite princesse Dina

Tableau 5 : lexique anglais dans les publications de ryma beautyaddict

Lexique arabe dialectal

Lexique arabe dialectal	Signification	Exemple de corpus
setouta taii	Ma malicieuse	la voilà , setouta taii machallah Alors elle me ressemble ou pas
Daratli kima kounte haba	Elle m'as fait comme je veut	merci à @meriem_anais_alicia pour le travail qu'elle a fait daratli kima kounte haba
nhabkoun	je vous aime en ces jours je te réjouirai	merciiii du fond du cœur nhabkoun ga3 had el yamat nzahikoun b les new Publication
Habitha	J'ai aimé	habitha grave mais il est temps de changer.
Chwiya	Un peu	il est temps de changer chwiya
douka	Maintenant	et douka c'est elle qui me fait mon balayage
raby	Le dieu	raby yarzakkoun kamal b diriya saliha y'a raby ma ikhali Hata mahroum , الاطفال نعمة من عندا
Inchallah	Si dieu le veut	Babou va avoir un petit frère Inchallah
Hala	Faits beaucoup de chose	Hadawahad berk rahodayarfiyahala
bezaaaf hassbatelhoum	surtout beaucoup l'on deviné	Beaucoup l'ont deviné mais surtout bezaaaf hassbatelhoum des jumeaux

Tableau 6 : lexique arabe dialectal pour les publication de ryma beauty addict

1.5 Les publications écrites de IMENSHETAE

1. Les publications instagram

Publication 1



Aimé par **faridarguiba.off** et **d'autres personnes**

imeneshetae It's not about HOW you do it, it's about WHY you do it ✨👉

De retour en France chabiba, sayi les vacances kemlou 😊

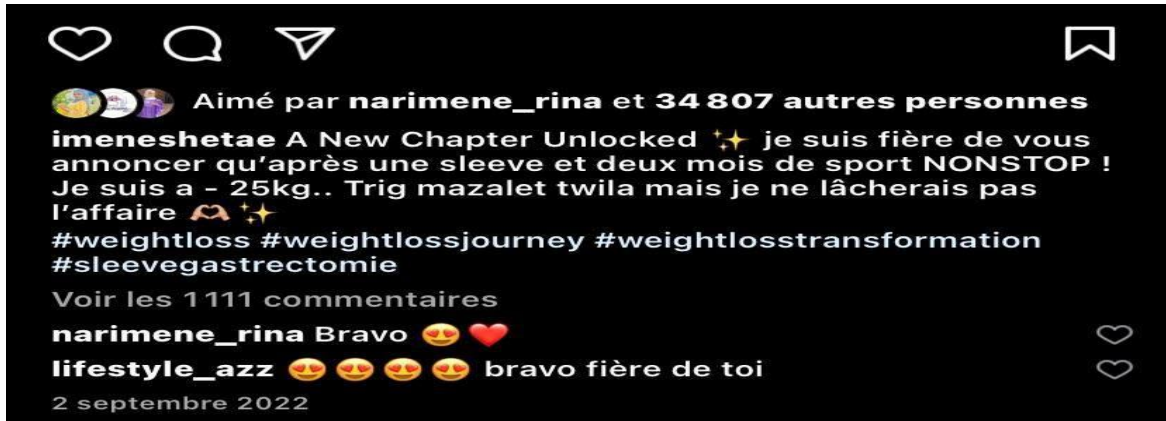
Voir les 16 commentaires

Il y a 1 semaine • Voir la traduction

Traduction en français :

Il ne s'agit pas de comment vous le faites, il s'agit de pourquoi vous le faites. De retour en France les jeunes, ça y est les vacances sont terminées.

Publication 02



Traduction en français :

Un nouveau chapitre débloqué, je suis fière de vous annoncer qu'après une sleeve et deux mois de sport sans arrêt ! Je suis a moins de 25 Kg , mais le chemin est encore long, mais je ne lâcherais pas l'affaire.

Publication 3



Traduction en français :

On a dit que j'avais grandi à Oran, envoyez-le à une personne qui ne veut pas comprendre.

Traduction : Quand on veut pas me croire quand je dis que cela fait que trois ans que je suis en France.

Publication 04



Aimé par narimene_rina et d'autres personnes
imeneshetae CREED III MOVIE PREMIERE ✨ 7assit rouhi star
 hadek nhar 🤔👉

Voir les 45 commentaires

imeneshetae @charlotteseck 🤔👉



imeneshetae @charlotteseck on se fait quand un tea time ?
 🤔👉



20 février

Traduction en français :

CREED 3 Film en avant-première. *Ce jour-là je me suis senti comme une star*

1.6 Le lexique utilisé par IMENSHEAE :

- Lexique arabe dialectal

Lexique arabe dialectal	Signification	Exemple
Chabiba	Les jeunes	De retour en France chabiba
sayi	C'est bon	Sayi les vacances kemlou
kemlou	C'est fini	Kemlou les vacances
Trig	La route	Trig mazalet twila
Kabra	J'ai grandi	Golna beli kabra fi wahren
Iwahed	une personne	Rasslouha Iwahed
yefham	comprendre	Mabghache yefham
7assit	J'ai senti	7assit rouhi star
Hadek nhar	Ce jour-là	Hadeknhar j'ai santi comme une star

Tableau7 : lexique arabe dialectal dans les publications de imensheae

Lexique anglais

Emprunt anglais	Signification	Exemple
unlocked	débloqué	New chapter
Movie	Film	Movie premier

Tableau 8: lexique anglais dans les publications de imensheae

2. Le contact de langue dans les publications écrites des instagrameuses

Dans le tableau ci-dessous, nous allons mettre en évidence tous les cas d'alternance codique rencontrés dans notre corpus.

Exemple	Extrait	Français	Arabe Dialectal	Arabe standard	Français Arabe dialectal	Anglais
1	Sérieux... BESSAH MAHBOUL 3djebkoum le réel #serieuxbessahmahboul ? Ntouma tani partagez had le challenge en story, taguini ana + @chips_mahboul_officiel et dirou le même challenge pour gagner un week-end pour 2 personnes à l'hôtel AZ Mostaganem	•	•		•	•
2	summer vibes Alors, 3adjebkoum mon nouveau look ? gololi ce que vous en pensez Nouvelle collection été de @la_maison_f_and_m (bandeau + paréo) d tei @haroune.photo Je remercie aussi @lestresses_africaines pour la coiffure	•	•		•	•
3	Téléchargi YOOZ w tele3 el mode J'adore l'application @yooz_dz by @ooredooalgerie parce que te9edrou trechargiw votre forfait directement men téléphone ta3koum + vous pouvez même le personnaliser	•	•		•	

4	Instant Culture #22 • goulouli dans les commentaires la voiture de vos rêves! ماهي سيارة احلامكم	•	•	•	•	
5	It's a Boy Babou va avoir un petit frère Inchallah (*) Beaucoup l'ont deviné mais surtout bezaafhassbatelhoum des jumeaux > et ben non Hada wahad berk raho dayar fiya Hala Bref la3kouba à toutes les personnes qui désire avoir un enfants • inchallahraby yarzakkoumkamal b diriya saliha y'a ma ikhali Hata mahroum الاطفال نعمة من عند الله	•	•	•	•	•
6	dernière photo avec cette magnifique couleur de cheveux ! habitha grave mais il est temps de changer chwiya g et bien sur toujours avec ma meilleure @the.beauty.castlee hiya li daratli had la coloration y'a plus de 9 mois et douka c'est elle qui me fait mon balayage a votre avis wach derna ??? Blond ?? Beige ?? Miel ??	•	•		•	
7	About yesterday with my baby Girl D'ailleurs je tiens vraiment à vous remercier pour votre amour () !! Vos j'aime et commentaires sur le dernier Publication merciiii du fond du cœur nhabkoum g had	•	•		•	•

	el yamat nzahikoum b les new Publication					
8	Un petit makeover de la chambre de ma petite princesse Dina et une petite surprise avec ;la voici la voilà setouta taii machallah Alors elle me ressemble ou pas ??? G Bref un énorme merci à @meriem_anais_alicia pour le travail qu'elle a fait daratlikimakountehab ad un bon plan à vous partager	•	•	•	•	•
9	It's not about HOW you do it, It's about WHY you do it De retour en France chabiba, sayi les vacanceskemplou	•	•		•	•
10	New Chapter Unlocked , je suis fière de vous annoncer qu'après une sleeve et deux mois de sport NONSTOP ! Je suis a -25kg.. Trig mazalet twila mais je ne lâcherais pas l'affaire	•	•		•	•
11	Goulna beli kabra fi wahren • Resslerouha Iwahed mabghach yefhem. TRADUCTION : Quand on veut pas me croire quand je dis que cela fait que trois ans que je suis en France	•	•		•	
12	CREED III MOVIE PREMIERE * 7assit rouhi star hedek nhar	•	•		•	•

Tableau 9 : les langues présentes dans tous les publications des instagrameuses

Le symbole indique la présence de la langue dans le discours d'une instagrameuse.

D'après les résultats obtenus du tableau, nous remarquons la présence de la langue française et l'arabe dialectal dans toutes les unités phrastiques qui constituent notre corpus, dans la même position 12 unités sur 12. Dans la deuxième position l'anglais avec 8 unités phrastiques. Enfin, l'arabe standard avec 3 unités seulement

Les langues utilisées	Arabe dialectal	Arabe standard	Français / arabe dialectal	Anglais
Le nombre d'unités phrastiques	12	3	12	8

Tableau 10 : le nombre des unités phrastique présenter dans chaque langues

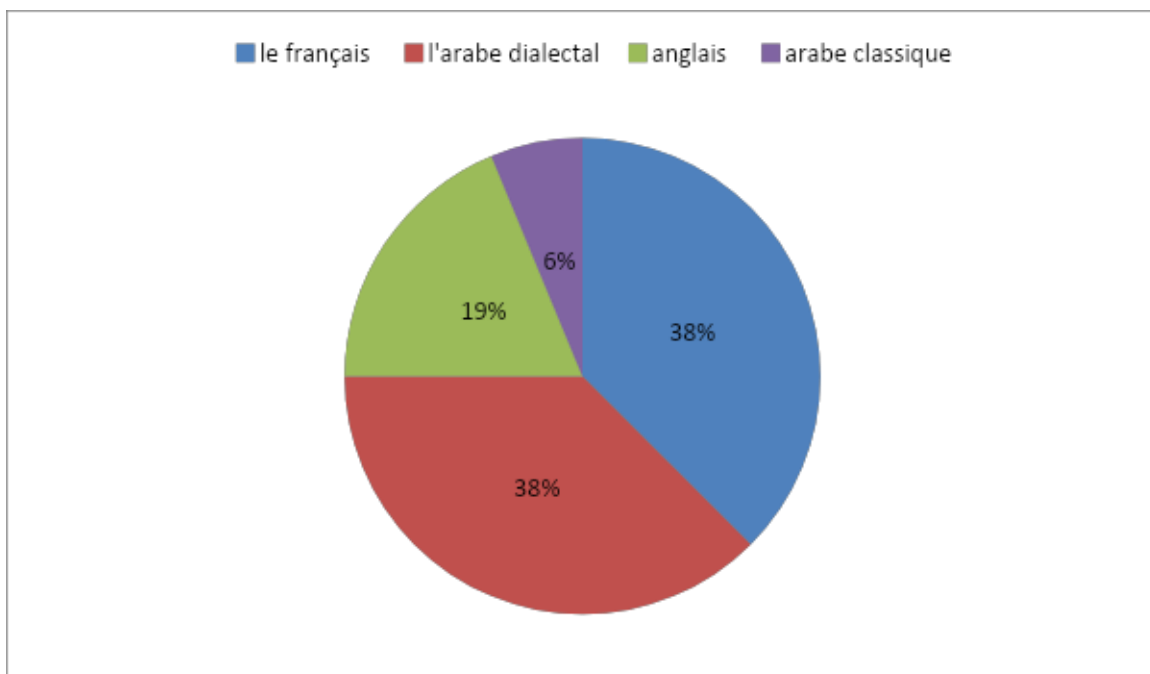


Figure 1 : représentations graphique des langues utilisées dans les publications

3. Un lexique propre aux influenceurs (euses)

Il s'agit de lexèmes utilisés fréquemment par les influenceuses sur leurs publications écrites, leurs story et vidéos. Ce sont majoritairement des emprunts à l'anglais que les influenceuses utilisent pour créer un langage commun qui leur permet de se démarquer des influenceurs lambda, et de se créer un style personnel, tendance qui attire l'attention des abonnés.

Dans le tableau suivant nous présentons tous les lexèmes propres aux influenceuses que nous avons relevé sur notre corpus.

Lexique	Signification	Exemple
POV	Anglicisme. Sigle faisant référence à l'expression « Point Of View », point de vue en français. L'expression est devenue courante sur les réseaux sociaux et est utilisée sur les vidéos et story instagram pour montrer une situation depuis le point de vue de l'instagrameur. Le POV fait participer les abonnés qui visionnent la vidéo ou la story, ils se sentent touchés de ce qu'ils voient sur le contenu.	POV : tu veux dormir
Tuto	Guide d'apprentissage sous forme de photos ou de vidéos, en rapport avec un contenu précis : maquillage, décoration, cuisine, etc.	Je vous ferai un TUTO comme la dernière fois
DM	Anglicisme. Sigle faisant référence à l'expression « Direct Message », ou message privé en français. Il s'agit d'un message envoyé directement à la personne et qui n'est visible que par cette dernière.	ENVOYER MOI PAR DM VOS INSPIS COIFFURES QUE VOUS AIMEREZ QUE JE REALISE AVEC LA COLLECTION DE NOËL
Inspis	Abréviation, apocope de « inspirations ». Ensemble de photos que les instagrameuses sélectionnent sur les réseaux sociaux et qui leur servent de références pour la création ou le développement d'un projet.	
Haul	Anglicisme qui signifie « butin » en français. Le terme fait référence à une vidéo qui présente les produits achetés par l'instagrameuse.	ça va etrehaulamazontoday
Outfit	Anglicisme signifiant « ensemble, tenue ». Terme utilisé par les instagrameuses pour partager avec leurs abonnés des photos ou vidéo de leur tenue du jour.	EID OUTFIT EDEAS
Chill	Anglicisme signifiant « se détendre ». Le terme est utilisé par les instagrameuses pour parler d'une soirée ou une journée de détente.	Za3ma journée chill !!

Feed	Anglicisme, faisant référence au fil d'actualité, et désigne le flux de données publiées sur instagram.	First outfit sur mon feed
Unboxing	Anglicisme faisant référence à une vidéo filmée par une instagrameuses en train de déballer les produits qu'elle a commandé et qu'elle vient de recevoir.	Unboxing faits par monsieur
Vibes	Anglicisme signifiant ambiance ou atmosphère. Le terme est utilisé par les influenceuses pour décrire leur ressenti en rapport avec une tenue, une musique, un évènement, un lieu, une situation, etc.	Karakou vibes

Tableau 11 : les nouveau lexiques utiliser par les influenceuse

4. Interprétation des résultats de l'analyse des publications écrites

Nous constatons ainsi par l'observation des tableaux précédents, que le français et l'arabe dialectal sont les deux langues majoritairement utilisées par les trois influenceuses algériennes. Les influenceuses alternent fréquemment entre arabe et français et de manière très fluide sans difficulté de passer d'une langue à une autre et sans transition.

Le français est principalement utilisé lorsqu'il s'agit de termes qui n'ont pas d'équivalents en arabe, tels que : « forfait », « téléphone », « abonné », « directement », « star », « coloration », etc.

L'arabe est principalement utilisé lorsqu'il s'agit d'expressions idiomatiques qui relèvent de la culture arabomusulmane telles que « inchallah », « machallah », « la3kouba », « raby yarzakkoum kamal b diriya saliha y'a ma ikhali Hata mahroum » ou d'expressions à la mode utilisées par les jeunes algériens tels « chabiba ».

L'anglais vient seulement en troisième position avec des termes à la mode sur les réseaux sociaux tels que « challenge », « makeover », « new post », etc.

5. Analyse et interprétation des vidéos

5.1 Les vidéos de Ines ABDELLI

- **Vidéo 1** : instant culture #1 (le ravin de la femme sauvage)

« **W ila tesakno fi** Alger surement **jazto 3la tri9 wasemha** le ravin de la femme sauvage mais est-ce que **ta3arfo hkayetha** et pourquoi en l'appelle ainsi ,**Kyn bezaaaf asatir ydoro 3la asem had l** plaça mais **ana lyom dok nahkilkom** la légende **li ma3rofa Kamel 3la** l'histoire de la femme sauvage, **y9olo** f 19 eme siècle **kanat kayna** une femme **rajelha Mayet w khalaha m3a zoujewladha wahadnhar kan l ha chbabkharjat m3a wladha bah ydiro** un pique-nique fi la forêt **wasathom bache mayrohoch yela3bo b3id besah homa masam3olhach l klam...** »

Dans cette vidéo, au départ l'influenceuse commence par raconter l'histoire en arabe algérien avec quelques termes en français, notamment « le ravin » « la légende » « surement » « une femme », puis elle change de langue, elle utilise le français et alterne avec l'arabe algérien jusqu'à la fin de la vidéo. Il s'agit dans ce cas de figure d'alternance codique intra phrastique.

L'instagrameuse utilise également des termes en arabe standard « assatir» (légende) , « hkayetha » (histoire)

- **Vidéo 2** : instant culture (Les appartements de napoléon)

« **08 :30ta3 Sbah**, déjà du monde pour aller au Louvre, deuxième partie de la visite du Louvre **had l mara rohna nchofo** les appartements de napoléon trois **Htafdo b** les mobiliers, les pièces **koma Kano** c'est tellement beau grand impressionnant **hata hassit Rohi** comme une reine, le lustre très grand et le plafond très haut, regardez **hadok** les moulures et les dorures ... »

Dans cette vidéo, la langue dominante est le français, avec utilisation de quelques termes en arabe algérien. L'alternance intra phrastique entre le français et l'arabe

algérien apparait dans cet exemple : « deuxième partie de la visite de Louvre **had l mara rohna nchofo** les appartements de napoléon trois »

5.2 Les vidéos de RYMA BEAUTYADDICT :

- **Vidéo 1: recette de cheesecake citron**

« **Hello** les copines **wach rakom** j'espère que **rakom bkhir w3la khir** , alors **jitkom** b une nouvelle recettes **w had** la recette **lazam tsayoha** c'un cheesecake en verrine . Alors en premier dert le Zeste **ta3** citron le sucre roux le jus **ta3** le citron de la vanille et deux jaunes d'œuf **hadoma nhothom** au bain marie. **Ki yabdaw ysakhno nzidhom** le beurre **neb9a nharak fiha hata Tchad roheha dorka njozo** la crème. **ha nta3o** la crème liquide **l nzidalha** trois cuillères de sucre roux **Ki tatla3li** bien **nahi chwiya** d côté et je viens de rajouter deu fromage et hna je rajoute le fromage de fraidou **ta3** président le fromage frais nature **3labalkom** la crème jat **gravebnina** j'ai adoré...»

Dans cette vidéo, l'influenceuse donne une recette de cheesecake. Elle utilise majoritairement le français et l'arabe algérien, ainsi que quelques emprunts à l'anglais tels que : « hello » et « cheesecake »

L'alternance codique est intra phrastique entre l'anglais, le français et l'arabe algérien « **Hello** les copines **wach rakom** » et une alternanceentre l'arabe et le français « **3labalkom** la crème jat **grave bnina** j'ai adoré »

- **Vidéo 2 : Epilation time**

« **Mor machafto** les story épilation visage **kamaltlabtomanitchofa** la vidéo **f lhin**, Donc **haylik ani derthalkom** . alors **sta3malt** la cire **ta3** starpil **hadi** à la lavande la petit nouveauté ci que des cire **l mayrihocekamlmatchamochrihathom** ,elle sont 100 naturel très très rapide **ki ydobo**, c'est simple **ri cha3alt** mon appareil **remit** la cire **l dakh**, **l grannehadokstanitchwiyabarkzedtharaktsobthadabat..... »**

Dans cette vidéo, il y a alternance codique entre le français et l'arabe algérien. Nous avons une alternance inter phrastique : **Mor machafto** les story épilation visage **kamal tlabto mani tchofo** la vidéo **f lhin**, Donc **haylik ani derthalkom**

Et intra phrastique : c'est simple **ri cha3alt** mon appareil **remit** la cire l **dakhl**

5.3 Les vidéos de IMENSHEAE

- **Vidéo 1 : come to wahren with me**

« **Good morning Sabah l khir** hope you're doing well **j'espère que vous allez bien** alors là je me préparé pour aller à l'aéroport par ce que je vais à wahren . bagage **ta3i mabrach yekhroj.** »

Dans cette vidéo, l'influenceuse a fait usage de l'anglais du français et de l'arabe algérien, et a recouru à l'alternance codique intra phrastique.

Et pour l'alternance elle est entre le français et l'arabe algérien, comme on peut le voir dans cet exemple : « bagage **ta3i mabrach yekhroj** » une alternance codique intra phrastique.

- **Vidéo 2 : GRWM pour une balade parisienne**

« **Are you ready together for this outfits for this beauriful sweater** comme il et super mega oversize **radi ndir m3ah** un legging noir basique simple **I'm going go on the way** avec les chaussure , **nelbas hado w nji** very good, **hawala** basique simple efficace ,**dok khasi nkhayar Folard 3andi khimar khal** sauf que-il et introuvable je trouve nul part je sais pas **win rah** , vue que **mal9itch khimar ta3i** classique j'ai met **Hadadartah w zedtlbéret** franchement **anaI liked I love it** , gololi **in the comment if you liked or not** , **haja mohima jidan l hdayed ana ta3arfoni imen l hdayed** si ma vie donc je sors ma petit boite **ta3 kolyom sa3a** kapten and son **b lbraslita3ha** un petit détails super mignon **Cut do you like....** »

L'influenceuse alterne toujours entre les trois langues français, arabe algérien et anglais, mais l'anglais est présent dans tous le discours.

Dans l'exemple suivant l'alternance codique est intra phrastique : « **Are you ready together for this outfits for this beauriful sweater** comme il et super mega oversize **radi ndir m3ah** un legging noir basique simple ». L'alternance elle est intra phrastique

Et inter phrastique dans l'exemple suivant : « **nelbas hado w nji** very good, **hawala** basique simple efficace ,**dok khasi nkhayar Folard 3andi khimar khal** sauf que-il et introuvable je trouve nul part je sais pas **win rah** ».

6. Interprétation des résultats de l'analyse des vidéos des instagrameuses

Dans leurs vidéos, les influenceuses ne s'expriment jamais dans une seule langue. Les langues les plus utilisées dans ces vidéos sont : le français, l'arabe algérien, l'anglais et l'arabe standard. L'alternance codique est omniprésente dans tous leurs discours. Les deux langues qui reviennent le plus souvent sont l'arabe algérien et le français. L'anglais est beaucoup plus présent à l'oral qu'à l'écrit et est utilisé par l'influenceuse Imenshae beaucoup plus que les deux autres.

L'alternance codique dans les discours des influenceuses résulte d'une part de leur origine. En effet, elles sont d'origine algérienne, elles sont nées et ont vécu dans un contexte sociolinguistique marqué par le plurilinguisme et le contact des langues, par conséquent elles utilisent spontanément les trois langues pour s'exprimer sur les réseaux sociaux. D'autre part, les influenceuses telles que Ines Abdelli et Ryma BEATY ADDICT habitent en Algérie et visent des abonnés maghrébins et plus particulièrement algériens établis en Algérie ou à l'étranger. Ce qui pourrait expliquer l'utilisation du français. Alors que Imenshae habite depuis quelques années en France. Elle vise aussi bien des abonnés d'origine algérienne ou maghrébine que les abonnés d'origine étrangère. Elle utilise par conséquent les trois langues, l'arabe algérien, le français et l'anglais.

Conclusion

Nous avons effectué dans ce chapitre l'analyse des données de notre recherche nous avons transcrits tous les publications et les vidéos orthographiquement et phonétiquement par la suite nous avons analysé tous les lexiques présentés dans les publications dans un tableau pour chaque langue après nous avons cherché les nouveaux mots utilisés par les influenceuses pour créer un langage commun et un style personnel et dans la deuxième partie nous avons fait l'analyse des discours oraux produits par les instagrameuses à travers le support vidéo, nous avons dégagé les phénomènes langagiers tels que l'alternance codique.

Conclusion

Conclusion

Ces dernières années, l'espace numérique a fait l'objet d'un nombre important de recherches en sciences du langage. Les réseaux sociaux sont un terrain de recherche actif et en perpétuel renouvellement. Il reste ainsi peu exploité et offre d'innombrables perspectives de recherche en sociolinguistique. Dans ce contexte, nous avons souhaité étudier les publications des instagrameuses Ines ABDELLI, Ryma BEAUTY ADDICT et IMENSHETAË. L'intérêt de notre recherche était beaucoup plus descriptif. Notre objectif était donc de décrire les publications produites par ces trois influenceuses sur le réseau social Instagram et de mettre en évidence les phénomènes linguistiques qui se manifestent à travers leurs publications écrites et vidéos.

Nous avons pris comme point de départ le questionnement suivant : est-ce que les trois influenceuses algériennes ont une préférence pour une langue donnée, lorsqu'elles produisent du contenu Instagram ? Quelle langue utilisent-elles le plus à l'oral et à l'écrit ? et par quoi leur choix est-il motivé ?

Pour répondre à notre problématique, nous avons commencé par construire un cadrage théorique en nous appuyant sur les travaux de sociolinguistes tels que GUMPERZ, WILLIAM LABOV, Pierre BOURDIEU. Nous avons ensuite constitué un corpus de publications écrites et vidéos, partagées par les influenceuses sur leurs comptes Instagram.

Après avoir soumis notre corpus à une analyse sociodiscursive nous avons relevé un certain nombre de phénomènes. D'abord, nous avons constaté que la langue de communication a un rôle important dans les réseaux sociaux puisqu'elle permet aux influenceuses de cibler une catégorie d'abonnées, des maghrébins, des algériens, des étrangers, etc. Les réseaux sociaux répondent aux mêmes exigences sociolinguistiques que l'espace social réel. La description et l'analyse des publications écrites et des vidéos nous ont permis de mettre en évidence le phénomène d'alternance codique.

Nous avons relevé les trois types d'alternance codique : intra phrastique, inter phrastique et extra phrastique. Les influenceuses alternent entre arabe, français et anglais.

Les influenceuses utilisent l'arabe dialectal afin de cibler la communauté de jeunes algériens. En effet, elles tentent de créer un lien avec leurs abonnés grâce à des points communs linguistiques et culturels. Elles utilisent le dialecte pour montrer leur appartenance à la communauté algérienne. Elles utilisent des expressions idiomatiques en arabe standard afin de revendiquer une appartenance arabomusulmane. Par ailleurs, elles utilisent le français et l'anglais pour exprimer des idées ou des concepts qui n'ont pas réellement d'équivalent dans le dialecte. Elles les utilisent également pour exprimer une certaine sophistication et une modernité. En définitive, qu'elle soit volontaire ou non, l'alternance codique offre aux influenceuses une certaine fluidité et une facilité de la communication sur les réseaux sociaux.

Ce travail fondé essentiellement sur l'observation et la description des publications des instagrameuses n'est qu'une première étape d'une recherche analytique et interprétative beaucoup plus approfondie sur le sujet.

Références bibliographiques

Références bibliographiques

Dictionnaires

1. Charaudeau P. (1997), *Le discours d'information médiatique. La construction du miroir social*, Paris, Nathan.
2. Dubois et Al, *le dictionnaire Larousse*, 1973
3. *Dictionnaire de la sociolinguistique*
Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse. Ecrit par (J. Dubois, M. Giacomo. L. Guespin, C. Marcellesi, J.-P. Mével).
4. MAINGUENEAU. D et CHARAUDEAU. P, *Dictionnaire d'analyse du discours*
5. Marie-Anne Paveau, *L'analyse du discours numérique. Dictionnaire des formes et des pratiques*

Ouvrages théoriques

1. Schiffrin D. (1994), *Approches to Discourse*, Malden/Oxford, Blackwell
2. Maingueneau D. (2014), *Discours et analyse du discours*, Paris, Armand Colin.
3. Gumperz J. (1982), *Discourse Strategies*, Cambridge, Cambridge University Press.
4. LES TEXTES DE MÉTHODOLOGIE Alpha Ousmane BARRY Chaire de Recherche du Canada en Mondialisation, Citoyenneté et Démocratie <http://www.chaire-mcd.ca/> (P ; 22)
5. Manessy G. & Wald P. (1979), *Plurilinguisme. Normes, situations, stratégies. Études sociolinguistiques*, Paris, L'Harmattan.
6. LES BASES THÉORIQUES EN ANALYSE DU DISCOURS Alpha Ousmane BARRY Chercheur associé au GRELIS de l'Université de Franche-Comté (Besançon) et au GRADIP de l'Université du Québec à Montréal (UQAM)
7. J. GUMPERZ 1989 , P57

8. *Dictionnaire linguistique et science du langage*

9. CALVET 1996 , P23

10. THIAM.N , *alternance codique* ,in MOREAU Marie- Louise, *Sociolinguistique, concepts de base* .Liège , Mardaga . 1997 , p33

11. THIAM .N ,*alternance codique* in MOREAU Marie- Louise, *sociolinguistique, concepts de base* . Liège ,Mardaga .1997 p 32 , 33

12. HAMERS .J ,*emprunt* , in MOREAU Marie- Louise, *sociolinguistique, concepts de base* . Liège,Mardaga, 1997 , p 136 137 .

13. POPLACK, S ; *Conséquences linguistiques du contact des langues : un modèle d'analyse variationniste*. *Langage et société*, n°43, *Conférences plénières du colloque de Nice : Contacts de langues : quels modèles* (1988 p.23)

14. SAFIA REHAL 1992 P 99 (*l'alternance extra phrastique*)

Articles et thèses :

1. *article de Caroline Juillard*) p ;267

2. *LES BASES THÉORIQUES EN ANALYSE DU DISCOURS* de Alpha Ousmane BARRY

3. *Thèse de doctorat en sciences du langage* Mlle BABA HAMED Warda

SITE :

https://blog.webump.fr/comment-fonctionne-instagram_reseaux_social

<https://www.at-languagesolutions.com/fr/atblog/idiomas-redes-sociales/>

<https://about.instagram.com/fr->

fr/featureshttps://www.docpourdocs.fr/IMG/pdf/seance3_influenceur.pdf

<https://semji.com/fr/guide/qu-est-ce-qu-un-influenceur/>

ANNEXES



Aimé par **mahmoud_mokhdar** et **165 619 autres personnes**

inesabdelli.official Sérieux... BESSAH MAHBOUL 😊

.

3djebkoum le reel **#serieusbessahmahboul** ?
Ntouma tani partagez had le challenge en story, taguiwni ana +
@chips_mahboul_officiel et dirou le même challenge pour
gagner un week-end pour 2 personnes à l'hôtel AZ
Mostaganem ! 😍

Voir les 1262 commentaires

bouchrabenayache.official ❤️❤️ **@inesabdelli.official** la
meilleure 😊



divarebeccaofficial Poupée



8 décembre 2021



Aimé par **the141queen** et **99 836 autres personnes**

inesabdelli.official Téléchargi YOOZ w tele3 el mode 😍

.

J'adore l'application **@yooz_dz** by **@ooredooalgerie** parce que
te9edrou trechargiw votre forfait directement men téléphone
ta3koum + vous pouvez même le personnaliser 😍❤️

.

Merci à **@naila__anais_officiel** d'avoir participé à la vidéo 😊

Voir les 817 commentaires



Aimé par **mahmoud_mokhdar** et **198 554 autres personnes**

inesabdelli.official summer vibes 🌊

- Alors, 3adjebkoum mon nouveau look ? 9ololi ce que vous en
pensez 😊

-

Nouvelle collection été de **@la_maison_f_and_m** (bandeau +
paréo) 🌊

@haroune.photo

Je remercie aussi **@lestresses_africaines** pour la coiffure 🌟

Voir les 2 057 commentaires

inesabdelli.official **@senniayoucef** merci 😊



inesabdelli.official **@nawel.beauty** 😊





Aimé par mahmoud_mokhdar et 49 965 autres personnes

inesabdelli.official Instant Culture #22

.

9oulouli dans les commentaires la voiture de vos rêves ! ما هي سيارة احلامكم؟ 🚗😍

Voir les 785 commentaires

xk_houssam19_xk يعطيك الصحة كل يوم معلومة مفيدة ربي يوفقك نشاله



chouaib.nebbati محتوى جميل 🙌🙌



Aimé par ch_fatimazohra_22 et 72 751 autres personnes

ryma_beautyaddict It's a Boy 🧡

Babou va avoir un petit frère Inchallah 🙏🙏🙏

Beaucoup l'ont deviné mais surtout bezaaaf hassbatelhoum des jumeaux 🙏🙏 et ben non Hada wahad berk raho dayar fiya Hala 🙏🙏

Bref la3kouba à toutes les personnes qui désire avoir un enfants 🙏🙏 inchallah raby yazzakkoum kamal b diriya saliha y'a raby ma ikhali Hata mahroum 🙏🙏

الأطفال نعمة من عند الله 🙏

Voir les 2 203 commentaires

my_mahra Mebrouk 🙏 rebi yatik wakfa sahla inshalah 🧡



nahlatv مبروك عزيزتي ، يتربى في عزك 🙏🧡



27 octobre 2022 - Voir la traduction



Aimé par khnehari et 80 349 autres personnes

ryma_beautyaddict Un petit makeover de la chambre de ma petite princesse Dina 🧡 et une petite surprise avec 🧡🧡 la voici la voilà 🙏 setouta ta3iii machallah 🙏

Alors elle me ressemble ou pas ??? 🙏🙏

Bref un énorme merci à @meriem_anais_alicia pour le travail qu'elle a fait 🙏 daratli kima kounte haba 🙏🧡 un bon plan à vous partager

Voir les 3 671 commentaires

bouchhra_1 Mashallah 🧡



my_mahra Mashalah petite princesse 🧡🧡 rebi yahfadhaaa



28 mars 2022



Aimé par **ch_fatimazohra_22** et **43 060 autres personnes**

ryma_beautyaddict Dernière photo avec cette magnifique couleur de cheveux ! 🥰🥰 habitha grave mais il est temps de changer chwiya 😊 et biensur toujours avec ma meilleure @the.beauty.castlee hiya li daratli had la coloration y'a plus de 9 mois et douka c'est elle qui me fait mon balayage 🥰🥰 a votre avis wach derna ??? Blond ?? Beige ?? Miel ??

Voir les 435 commentaires

24 novembre 2022



Aimé par **imene_nhr** et **57 188 autres personnes**

ryma_beautyaddict About yesterday ✨ with my baby Girl ❤️ D'ailleurs je tiens vraiment à vous remercier pour votre amour 🥰!! Vos j'aime et commentaires sur le dernier post 🙏 merci!!!! du fond du cœur ❤️ nhabkoum 🥰🥰 had el yamat nzahikoum b les new post 😂😂😂

Voir les 477 commentaires

21 août 2022



Aimé par **narimene_rina** et **d'autres personnes**

imeneshetae CREED III MOVIE PREMIERE ✨ 7assit rouhi star hedek nhar 🙏🙏

Voir les 45 commentaires

imeneshetae @charlotteseck 🙏🙏



imeneshetae @charlotteseck on se fait quand un tea time ?



20 février

📍🗨️📌

Aimé par narimene_rina et 9 822 autres personnes

imeneshetae Goulna beli kabra fi wahren 🙋‍♀️ Resslerouha lwahed mabghach yefhem 😂❤️

TRADUCTION : Quand on veut pas me croire quand je dis que cela fait que trois ans que je suis en France 🙋‍♀️

Voir les 101 commentaires

mekhici.aymen انا كي يقولولي ايميغري 😂

kamel.kbz كي دقولك نبغي غي الوهارنة 🙋‍♀️

8 mars 2022 • Voir la traduction

📍🗨️📌

Aimé par faridarguiba.off et d'autres personnes

imeneshetae It's not about HOW you do it, it's about WHY you do it ✨👉

De retour en France chabiba, sayi les vacances kemlou 🙋‍♀️

Voir les 16 commentaires

Il y a 1 semaine • Voir la traduction

📍🗨️📌

Aimé par narimene_rina et 34 807 autres personnes

imeneshetae A New Chapter Unlocked ✨ je suis fière de vous annoncer qu'après une sleeve et deux mois de sport NONSTOP ! Je suis a - 25kg.. Trig mazalet twila mais je ne lâcherais pas l'affaire 🙋‍♀️ ✨

#weightloss #weightlossjourney #weightlosstransformation #sleevegastrectomie

Voir les 1111 commentaires

narimene_rina Bravo 🙋‍♀️❤️

lifestyle_azz 🙋‍♀️🙋‍♀️🙋‍♀️🙋‍♀️ bravo fière de toi 🙋‍♀️

2 septembre 2022



👍 🗨️ 📌

Aimé par **elbatoulbenmansour** et
113 580 autres personnes
ryma_beautyaddict First outfit sur mon
feed 😄 et Jen suis tellement fiè... plus



Aimé par **thedollbeauty** et **8 973 autres personnes**

imeneshetae EID OUTFIT IDEAS 🇺🇸

Mardi 10 mai 2023 à 19h01



Aimé par **kamel.kbz** et **d'autres personnes**

imeneshetae KARAKOU VIBES 🇺🇸... plus

Mardi 10 mai 2023 à 19h01



ça va être haul Amazon today 🤪

ANNEXE 2

La première vidéo : instant culture #1 (le ravin de la femme sauvage)



{ W ila tesakno fi Alger surement jazto 3la tri9 wasemha le ravin de la femme sauvage mais à ce que ta3arfo hkayetha et pourquoi en l'appelle ainsi ,Kyn bezaaaf asatir ydoro 3la asem had l plaça mais ana lyom dok nahkilkom la légende li ma3rofa Kamel 3la l'histoire de la femme sauvage , y9olo f 19 eme siècle kanat kayna une femme rajelha Mayet w khalaha m3a zoujewladha wahadnhar kan l ha chbabkharjat m3a wladha bah ydiro un pique-nique fi la foret wasathom bache mayrohoch yela3bo b3id besah homa malheureusement masam3olhach l klam 9a3da t3ayatlhom besah wahad majewbha meskina la maman 9albet 3lihom denya pendant des jours des semaines des mois mais mabanhatakhbar 3lihom kikanoyrohonas pour se promenade dans la foret Kano ychofoha tetkhaba mor hachich w li chafoha y9olo blikanetlabsa des haillo ya3ni malabis m9at3a ch3arha mchanchaf kanat tkhawef mais surtout l haja l kanet takhla3 s'était le crue ta3ha kanet t3ayat w tsogh m l har9a 3la wladha des années plutars wahad mazad chafha ki raho l Raba l9awha mayta w hnak dafnoha y9olo tani le fantôme de la femme sauvage yekhroj f Lille l sai9in d'ailleurs jaya bin

Mourad raïs w oued knis f juha char9iya ta3 Alger en si jamais tla9o biha
..... }

La deuxième vidéo : instant culture (les appartement de napoléon)



08 :30 ta3 Sbah ,déjà du monde pour aller à Louvre ,deuxième partie de la visite de Louvre had l mara rohna nchofo les appartements de napoléon trois Htafdo b les mobilier les pièce koma Kano c'est tellement beau gros impressionnant hata hassit Rohi comme une reine, le lustre très grand et le plafond très haut regarder hadok les Maule et les dorure . Hada howa napoléon trois w Hadi marto . Hadi c'est salle à manger l ta9der tarfed 9rib 40 personne Kayan tani plein des fils personnelle komahadl miroir encore plein de service rohna chefna tani le pavions win kyn des cultures c'est très bien à avoir mais à la fin j'avais peur chwiya le musée reste imance et la vidéo 9sira tsmana en se voit dans une partie trois

Les vidéos de l'influenceuse ryma beautyaddict :

La première vidéo : recette de cheesecake citron

Hello les copines wach rakom j'espère que rakom bkhir w3la khir , alors jitkom b une nouvelle recettes w had la recette lazam tsayoha c'un cheesecake en verrine .

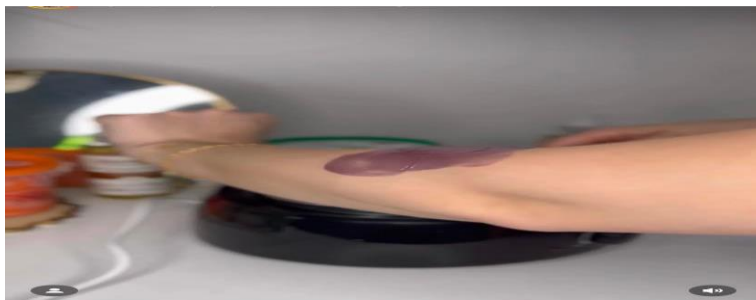
Alors en premier dert le Zeus ta3 citron le sucre Roux le jus ta3 le citron de l'avanie et deux jaune d'œuf hadoma nthom en bain marie Ki yabdaw ysakhno nzidlhom le

beure neb9a nharak fiha hata Tchad roheha dorka njozo la crème ha nta3o la crème liquide l nzidalha trois cuillère de sucre roux Ki tatla3li bien nahi chwiya a côté et je viens de rajouter de fromage et hna je rajoute le fromage de fraidou ta3 président le fromage frais nature 3labalkom la crème jat grave gravebnina j'ai adoré donc nzido la crème w nzid nta3hom b l batteur entre temps j'avais mixé des biscuits l zadtalhom du beure fond tani w nkhalathommlih et la je vien les mettre en verrine donc ndir une couche ta3 le biscuit une couche ta3 la crème hadik au fromage une couche ta3 la crème citron l wajedtha w décours diroha koma habito moi j'ai adoré .

La deuxième vidéo : Epilation time



Aimé par nouchif et 13 616 autres personnes
 ryma_beautyaddict et nelly les copines
 Lyouma Jabtekkoun



Aimé par romalissaavell et 13 364 autres personnes
 ryma_beautyaddict Epilation Time
 Lyouma j'ai voulu tester la cire en grains de la marque
 starpil_algerie crée la cire en grains de la marque

Mor machafto les story épilation visage kamaltlbtomanitchofo la vidéo f lhin Donc haylik ani derthalkom ,alors sta3malt la cire ta3 starpil hadi à la lavande la petit nouveauté ci que des cire l mayrihochekamlmatchamochrihathom elle sont 100 naturel très très rapide ki ydobo c'est simple ri cha3alt mon appareil remit la cire l dakhl l grannehadokstanitchwiyabarkzedtharaktsobthadabat , donc j'ai préparé la peau ta3i kima 3labalkom ana j'ai des poils très fin 3andi cha3rat vraiment r9a9e déco min dak mayls9och f la cire ki ndir la cire w nahiha la cire tetnaha min matnahilich et la

vraiment j'ai surprise par ce que nahatli cha3ra b le bulbe ta3ha donc vous avais voir kifach nahatli sois cha3ra r9i9a cha3ra 9sira elle enlève tous sache que hadoma ta3 starpil réutilisable à l'infini et bien sûr sont douleur mathaso walo tnahilkom kolach .

Les vidéo de imensheae:

La premierevideo : come to wahren with me



Good morning ,sabaho l khir hope you're doing well j'espère que vous allez bien alors là ,je me préparé pour aller à l'aéroport par ce que je vais à wahren (l'influenceuse commence à maquiller et préparé sa valise at après elle est partie à l'aéroport) bagage ta3i mabrach yekhroj . ndo9 l khobayza ta3 Adam la bnin , ki nchof had chakl ta3 l bourek dayar koma hak na3raf bli rani f wahren fi darna bourek ta3 houda kheti ana tani kont ndirah hak , na3e9al borak ta3i l dartah f dari l abonnés bahadloni galoli imen dirih motalt hachamtina m3a nsibna .

La deuxième vidéo : GRWM pour une balade parisienne



Are you ready together ,for this outfits for this beauriful sweater comme il et super mega oversize radi ndir m3ah un legging noir basique simple I'm going go on the way avec les chaussure nelbas hado w nji very good hawala basique simple efficace dok khasi nkhyar Folard 3andi khimar khal sauf que-il et introuvable je trouve nul part je sais pas win rah , vu que mal9itch khimar ta3i classique j'ai met Hadadartah w zedtl béret franchement ana I liked I love it gololi in the comment if you liked or not , haja mohima jidan l hdayed ana ta3arfonni imen l hdayed si ma vie donc je sors ma petit boite ta3 kolyom sa3a kaptan and son b lbrasli ta3ha un petit détails super mignon Cut do you like khasni haja hna , les boucle chrithom jdod m primark je pense 4 euros yees we liked pour le mentaux toujours man 3and belle garde-robe khrajt bih deux fois w nsit bah ngla3 ticket donc aujourd'hui maradich nensah haja l 3ajbatni ci que les manche 3rad ki nkon labsa hajakoma pull hadayjoswaswa pour le sacs 3andna had le petit sacs we love it et radi nelbas les bottines taw3i we ready go mabritch ndirikom get ready with me So what do you think !

Table des matières

Dédicaces
Remerciements
Sommaire
Tableaux et figures

Introduction	1
Chapitre I : Cadre théorique	
Introduction.....	4
1. L’approche sociolinguistique.....	4
1.1 La sociolinguistique.....	4
1.2 Le plurilingues.....	6
1.3 Le contact de langues.....	7
1.4 Les phénomènes langagiers résultant du contact des langues.....	8
1.4.1 L’alternance codique.....	8
a) Inter phrastique.....	9
b) Intra phrastique.....	9
c) Extra phrastique	9
1.4.2 L’emprunt.....	9
2. Le contexte de production des discours	10
2.1. L’espace numérique.....	10
2.2. Le réseau social Instagram.....	12
2.2.1. Les fonctionnalités d’Instagram	13
2.2.2. Qu’est-ce qu’un influenceur ou une influenceuse	15
2.2.3. Les faux influenceurs	15
2.3. La place des langues dans les réseaux sociaux	16
2.3.1. L’anglais	16
2.3.2. Le français	16
2.3.3. L’arabe standard	17
2.3.4. Le discours numérique	17
Conclusion	19

Chapitre II : cadre méthodologique

Introduction.....	21
1. Motivation du choix du sujet	21
2. Présentation du public d'enquête.....	21
2.1. INES ABDELLI	22
2.2. RYMA BEAUTYADDICT	22
2.3. IMENSHEAE	23
3. La collecte des données du corpus	23
4. Présentation des vidéos	24
a) Les vidéos de l'influenceuse INES ABDELLI.....	24
- La première vidéo : instant culture #1 (le ravin de la femme sauvage).....	24
- La deuxième vidéo : instant culture (Les appartements de napoléon).....	24
b) Les vidéos de l'influenceuse RYMA BEAUTYADDICT.....	25
- La première vidéo : recette de cheesecake citron.....	25
- La deuxième vidéo : Epilation time	25
c) Les vidéo de l'influenceuse IMENSHEAE:	26
- La premiere video : comme to wahren with me.....	26
- La deuxième vidéo : GRWM pour une balade parisienne	27
5. Présentation des publications écrites	27
5.1. Publication de INES ABDELLI	27
5.2. Publication de RYMA BEAUTY ADDICT	29
5.3 Publication de IMENSHEAE	31
Conclusion.....	33

Chapitre3 : analyse et traitement des données

Introduction.....	35
1.L'analyse des publications écrites pour chaque influenceuse	35
1.1 Les discours écrits de INES ABDELLI	35
- Les publications INSTAGRAM.....	35
1.2 Le lexique utilisé par INES ABDELLI.....	37

a) Les techno-discours.....	37
b) Le lexique arabe dialectal.....	38
c) Algérianisme et anglicisme.....	39
1.3 Les discours écrits de RYMA BEAUTY ADDICT	39
- Publications Instagram.....	39
1.4 Le lexique utilisé par RYMA BEAUTY ADDICT	42
1.5 Les publications écrites de IMENSHETAE	43
1.6 Le lexique utilisé par IMENSHEAE	45
2. Le contact de langue dans les publications écrites des instagrameuses	46
3. Un lexique propre aux influenceurs (euses)	49
4. Interprétation des résultats de l'analyse des publications écrites	51
5. Analyses et interprétations des vidéos	52
5.1 Les vidéo de ines abdelli	52
- Première vidéo : instant culture #1 (le ravin de la femme sauvage).....	52
- Deuxième vidéo : instant culture (Les appartements de napoléon)	52
5.2 Les vidéos de ryma beautyaddict	53
- Première vidéo :recette de cheesecake citron	53
- Deuxième vidéo : Epilation time.....	53
5.3 Les vidéos de IMENSHEAE.....	54
- Première vidéo : come to wahren with me.....	54
- Deuxième vidéo : GRWM pour une balade parisienne.....	54
6. Interprétation des résultats de l'analyse des vidéos des instagrameuses.....	55
Conclusion.....	55
Conclusion	58

Références bibliographiques.....59

Annexes 1.....61

Annexes 2.....67

Résumé

Résumer :

Ce mémoire de fin d'étude s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique et du numérique , présente une analyse du contact de langue chez les influenceuses algérienne dans les publication et les vidéos sur le réseaux sociale Instagram qui reste largement utilisé non seulement en Algérie mais dans tous les pays du monde, et de connaitre la langue la plus utiliser à l'orale et à l'écrit ,notre objectif dans cette recherche est de décrire les publications numériques des trois influenceuses algériennes et de mettre en évidence les phénomènes linguistiques qui se manifestent à travers le contact des langues présentes dans l'espace social algérien.

Mots-clés : discours numérique , sociolinguistique , contacte de langues ,influenceuses ,réseaux social

Abstract :

This final dissertation is in the field of sociolinguistic and digital , presents an analysis of the language contact among Algerian influencers in publications and videos on the Instagram social network which remains widely used not only in Algeria but in all countries of the world, and to know the language most used orally and in writing, our objective in this research is to describe the digital publications of the three Algerian influencers and to highlight the linguistic phenomena that manifest through the contact of languages present in the Algerian social space

Keywords: digital discourse, sociolinguistics, language contact, influencers, social networks

تلخيص:

هذه الأطروحة النهائية في مجال اللغة الاجتماعية والرقمية، يقدم تحليلاً للاتصال اللغوي بين المؤثرين الاجتماعية التي لا تزال تستخدم على نطاق الجزائريين في المنشورات ومقاطع الفيديو على شبكة إنستغرام واسع ليس فقط في الجزائر ولكن في جميع بلدان العالم، ومعرفة اللغة الأكثر استخداما شفويا وكتابة، هدفنا في هذا البحث هو وصف المنشورات الرقمية للمؤثرين الجزائريين الثلاثة وتسليط الضوء على الظواهر اللغوية التي تظهر من خلال الاتصال باللغات الموجودة في الفضاء الاجتماعي الجزائري

الخطاب الرقمي، اللغويات الاجتماعية، الاتصال اللغوي، المؤثرون، الشبكات الاجتماعية:الكلمات الرئيسية